

**MINUTES OF MEETING
ON
THE SECOND SEMINAR
FOR
MASTER PLAN PROJECT FOR REGIONAL DEVELOPMENT AND
TOURISM PROMOTION THROUGH THE UTILIZATION OF
WORLD HERITAGE SITES IN CHUI REGION**

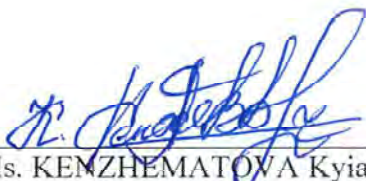
Agreed upon between

**MINISTRY OF ECONOMY AND COMMERCE/
MINISTRY OF CULTURE, INFORMATION, SPORTS AND YOUTH POLICY
OF
THE KYRGYZ REPUBLIC**

AND

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Bishkek, October 4 2023


Ms. KENZHEMATOVA Kyial
Deputy Director, Department of Tourism,
Ministry of Economy and Commerce


Mr. KAWAMOTO Hiroyuki
Chief Representative, JICA Kyrgyz
Republic Office


Mr. ZHOLDOSHOV Chynarbek
Chief Specialist, Department of
Preservation and Development of Cultural
Heritage, Ministry of Culture,
Information Sports and Youth Policy


Mr. SAKAKIBARA Yoji
Team Leader, JICA Expert Team

1. Introduction

Following the third Joint Coordination Committee on May 11, 2023, the Expert Team from the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") worked diligently from May to August to prepare and finalize the pilot project activity plans in collaboration with the coordinators of each pilot project.

The JICA Expert Team also produced two reports: the Progress Report and Work Plan 2. The Progress Report encompasses the Tourism Development Master Plan for the Chui Region (first draft) and the pilot project activity plans. Meanwhile, Work Plan 2 outlines the fundamental policies for project execution, details of work items, the work schedule, and the expected deliverables from August 2023 to February 2026.

2. The Second Seminar

The Second Seminar was organized at the conference of the Burana Hotel on September 15. It was conducted in the morning, and the first consultation meeting of the Strategic Environmental Assessment was organized in the afternoon. The discussion of the first consultation meeting is compiled into another document. Around 40 participants, including the JICA Expert team and local staff, joined the meeting. The list of the participants is attached to this document.

At the beginning of the seminar, two project managers, the Deputy Director of the Department of Tourism and the Chief Specialist of the Department of Preservation and Development of Cultural Heritage, delivered opening remarks. Following the opening remarks, the team leader of the JICA expert team reconfirmed the project objectives, the implementation structure, and the upcoming project schedule. He also explained the objectives and schedule for today's seminar and consultation meeting.

Coordinators and the JICA Expert Team members presented activity plans for the pilot projects. The Pilot project activities by those locations and presenters are listed as follows.

Locations	Pilot project activities	Presenters
Tokmok and other areas of Chui Region	DA-1: Development of the website for the Destination Chui Region (DMO)	Chairperson of Chui DMO
	DA-2: Pilot activities to support Chui DMO's sustainability	
Ak-Beshim	SA-1: Suyab Archaeological Park	Head of Ak-Beshim Ayil Okmutu and JICA Expert Team
	SA-2: New tourism products development in Suyab site	Head of Ak-Beshim Ayil Okmutu
	SA-3: Public awareness program of Suyab site	
	SA-4: Establishment of the waste management system in Suyab	
Burana	BA-1: Strawberry tour in Burana	Councilor of Burana Ayil Aimak
	BA-2: Ceramic art experience at Burana Tower	Burana Museum staff
Krasnaya Rechka	KA-1: Development of multi-ethnic tourism products in Krasnaya Rechka	Councilor of Krasnaya Rechka Ayil Aimak
More than two places	SBN-1: Beautification campaign for public awareness	JICA Expert Team
	SBN-2: Development of the proper and sustainable mechanism for toilets	JICA Expert Team

Comments and questions & answers in each presentation are explained in attachment 1.

After completion of all presentations, participants of the seminar agreed to launch pilot project activities presented by the coordinator & the JICA Expert Team members.

The leader of the JICA Expert Team introduced the Working Group members by showing the list of the members, which was distributed to the participants, and explained the list would be updated regularly during the pilot project.

3. Assignment of Deputy Project Director

The Ministry of Culture, Information, Sport and Youth Policy has decided to assign Ms. Askarova Ainura Almasbekovna, Deputy Minister, as the Deputy Project Director for the project, which is listed in the Record of Discussion.

4. Submission of the reports

The JICA Expert Team submitted the following reports to the Project Managers and explained the major contents of the report.

- Progress Report: Tourism Development Master Plan in Chui Region (first draft), Pilot project activity plans (project profiles and activity schedules), and compilation of the activities from April 2022 to August 2023.
- Work Plan 2 (Draft): Basic policies for the project implementation, project activities, assignment schedule of the team members, and deliverables from August 2023 to February 2026.

List of attachments

Attachment 1: Comments and questions & answers in the seminar

Attachment 2: List of participants

Attachment 3: List of Working Group members

Attachment 4: Presentation materials

Attachment 1: Comments and questions & answers in the seminar

The following comments on the presentation from the JICA Expert Team and the WG members are collected from the JCC members.

A1.1 Tokmok and other areas of the Chui Region

Kadyrov Erkin, Chui DMO member and trout farmer in Kemin: How will you put on your website various tourist facilities? How would tourists know about our facility?

Sydygaliev Batyrbek, Chairperson of Chui DMO: We will place by the sections, for instance, hotels, restaurants, trout/fish farms, etc. All the tourist attractions of Chui Oblast will be in one place.

Sulaimanov Aibek, Deputy Mayor of Tokmok City: I propose not just putting information on the website but also supporting booking hotels/guest houses or other services. It is also necessary to communicate with tourists properly with multilingual options. There are language barriers between tourists and hosts. Even if they call, they cannot communicate properly, but if there is a call center, tourists can call there, ask questions, and get answers in different languages.

Sydygaliev Batyrbek: At first, we will set up the website. Today's presentation was short and did not include all the details, but next time, I can talk more in detail. I am thinking of providing three language services: Kyrgyz, Russian, and English. There would be a button "to call," and if someone presses the button, he or she can call and book through us all the services, and we would connect the farmer and the tourists, thus getting commissions and earnings like this.

A1.2 Ak-Beshim

Yoji Sakakibara: In order to transform the Suyab site into an archaeological park, it is necessary to confirm the land ownership and land use and plan accordingly. The JICA Expert Team has collected such information, which will be shared with the Technical Working Group to be established by the Ministry of Culture, Information, Sports and Youth Policy to determine the scope of the site development accordingly. Based on the decision of the Technical Working Group, the final planning and implementation of the project will be carried out.

Tashbaeva Kadicha, National Academy of Sciences: the slide about the history of Suyab is slightly incorrect. It is mentioned as "Western Turkish," although it has to be "Western Turks." There is a big difference between these two (Notes: The picture in the slide was taken from UNESCO Almaty's Instagram page, and the illustration was made by one foreign artist, who was employed by UNESCO and drew the comic about tangible/intangible UNESCO heritage of the Central Asia region).

Batyrbek, Chairperson of Chui DMO: Your presentation mentioned the festival. Chui DMO has prepared a tourism working group under the Chui Region administration. Representatives from Chui Rayons consider adding various events to the event calendars. You can advertise through our DMO. We can also add it to our event calendar, and now all Ayil Okmutu are applying through Rayon administrations, and the DMO can distribute the information through our website.

Sorombaeva Aisalkyn, Chui Rayon Administration: We have been doing this festival every year on Nowruz and Museum Day.

Batyrbek: It has to be a separate date dedicated to Suyab only.

Baktybek: We can make a hot-air balloon event.

Kyial, Deputy Director of the Department of Tourism: There is the Rayon Development Fund under the government of the Kyrgyz Republic. You can get money from this fund and connect with these pilot projects. Burana is being destroyed yearly, as too many people are climbing there and causing harm to the building. How about building an observatory that would stand somewhere between Burana, Suyab, and Nevaket, and people could see it all from one place?! Hot air balloon and kite is not bad, but they will be only once a year, and the observatory will stand for a long time.

Baktybek: The Department of Tourism can also assist with this project. It can ask the Ministry of Transport to give a budget for roads. I have asked the JICA Expert Team to build flash toilets, but there is no plan for this, so we must build them ourselves. The Department of Tourism can make these toilets or any other infrastructural works.

Kalchakeeva Svetlana, Tourism Development Support Fund: There would be funding possible. You can borrow credit for three to five years, but the project has to be profitable, and make sure to return the borrowed money.

Baktybek: We have no opportunity to borrow and return the money. We are just starting the tourism project. The project begins with developing the archaeological park with tours, etc., and maybe in the future.

Isakova Gulmira: We can use a hot air balloon at Suyab, especially in the summertime, the high tourist season.

Sakakibara: We have been working on it. We must consider various points such as safety, security, insurance, responsibility, etc. After checking all the details, we will decide when and how.

A1.3 Burana Museum

Kadyrov Erkin, Chui DMO member and trout farming in Kemin: Why only accept 6th to 7th grade

boys? And where will the training take place? And who is going to train them?

Tokombaeva Tolgonai, Burana Museum staff: There is no strict requirement for only 6-7th grades. They can be from any grade. But we just thought like this. Anyone from the local community can participate, and the trainer is Jumagul Tashiev from Toi Art, a famous potter in Kyrgyzstan who has collaborated with us. The main target of this project are the schoolchildren and local communities.

A1.4 Strawberry Tourism

Zhumasheva Saltanat, Director of the Department of Economics and Integrated Development of the Chui Region: How many hectares of land do you have?

Isakova Gulmira, Councilor of Burana AO: Overall 300 hectares, in Ak-Beshim 50 hectares.

Zhumasheva Saltanat: Who will be in so-called jamaats, local dwellers or farmers who own lands/work there?

Isakova Gulmira: The members can be both local dwellers and farmers.

Zhumasheva Saltanat: Are these covered farmlands shown in photos?

Isakova Gulmira: Yes, these are ours. We have different kinds of strawberries, from Italy, Kyrgyzstan or Germany. In the future, we would like to continue in other strawberry fields.

Zhumasheva Saltanat: How much is the entrance fee?

Isakova Gulmira: We are going to discuss it next week.

Yusupova Aida: I am also the project coordinator from the same village. We would like to develop this project together.

Janyshbaeva Altyn, Kyrgyzfriends Shabdan: (1) Starting from 300 ha of strawberry field is too big. You can start with a smaller size at the beginning of the pilot project. (2) It is unclear what kind of tour product. (3) You must be very careful to establish Jamaat. You should choose carefully about the members, as your further business will depend on them. (4) What type of sort of strawberry do you use?

Isakova Gulmira: We will first use only one to two ha, a maximum of five farmers. The sort of strawberry is Victoria, from Kyrgyzstan.

A1.5 Krasnaya Rechka

Zhumasheva Saltanat, Director of the Department of Economics and Integrated Development of the

Chui Region: What is the home visit program?

Usupbekova Elvira: It is a visit to the families of local ethnic groups such as Dungan or Turks, eating dishes, and having some master classes, etc.

Muratalieva Ainagul, "Demoor" Public Fund: Although you mentioned diversity, please don't forget to demonstrate Kyrgyz culture at its best position, and make sure to bring original, authentic Kyrgyz products, not that shyrdaks or kalpaks made in China. And the food also must be the real Kyrgyz food.

Usupbekova Elvira: We will try to show the authentic Kyrgyz food and products.

A1.6 Other comments

Sulaimanov Aibek, Deputy Mayor of Tokmok City: Tokmok is a transit place between Bishkek and other regions. I met with a JICA Expert Team and suggested installing information boards showing the roads to the World Heritage sites at the Tokmok bus terminal.

Sakakibara: The information can be placed on the website, as I think it would be hard to always assign a person at the bus terminal.

Turkmenova Mira, Tokmok Museum: I have been working at Tokmok Museum, and we do master classes on doll making at our museum among school children. We use dough instead of clay. And also have painting or embroidery cutting master classes. If you are interested, please join us.

Sakakibara: We want to place info about such kinds of workshops/museums on the website of DMO. I have not heard of master classes, although I have visited your museum.

Tashbaeva Kadicha, National Academy of Sciences: I have been listening to your presentations, and all the talks were about tour products at the World Heritage sites. But you must hand out booklets to write information about these sites.

Sakakibara: As Mr. Isono has shown, there will be an exhibition hall at a visit center at Suyab and all the required info about these three sites. Also, there will be a visualization of ancient Suyab artifacts found during the excavations. We had been preparing pamphlets for Nooruz earlier, and from now on, we will improve that and hand out more.

ATTACHMENT 2: LIST OF PARTICIPANTS

No.	Name	Organization	Position
1	KENZHEMATOVA Kyial	Department of tourism, Ministry of Economy and Commerce	Deputy Director
2	ZHOLDOSHOV Chynarbek	Department of Cultural Heritage, Ministry of Culture	Chief Specialist
3	KALCHAKEEVA Svetlana	Tourism Development Support Fund	Specialist of the International Relations Department
4	TOKOMBAEVA Tolgonai	Burana Museum	Museum staff
5	SATIMBAEV Turatbek	Ministry of Natural Resources, Ecology and Technical Control	Chief Specialist
6	ISLAMOVA Anjela	College of Humanities and Technologies, IUCA	Head of the Tourism Studies Department
7	TASHBAEVA Kadicha	National Academy of Sciences	Head of the Department of Archaeology, Ethnology and History
8	VEDUTOVA Lyubov	National Academy of Sciences	Senior Researcher
9	ABDYRASULOV Baktybek	Ak-Beshim Ayil Okmutu	Head of Ayil Okmotu
10	KOJOMKULOV Bektur	Ak-Beshim Ayil Okmutu	Youth Policy Specialist
11	JANYSHBAEVA Altyyn	Kyrgyzfriends "Shabdan"	Coordinator of Kyrgyz Friends "Shabdan"
12	KUSHUBEKOVA Asel	"Innovation" Public Fund	Representative
13	MURATALIEVA Ainagul	"Demoor" Public Fund	Representative
14	SYDYGALIEV Batyrbek	Chui DMO	Chairperson
15	KADYROV Erkin	Chui DMO/Fish farm	Farmer/entrepreneur
16	ISAKOVA Gulmira	Burana Ayil Okmutu	Deputy of Local Council
17	YUSUPOVA Aida	Burana Ayil Okmutu	Deputy of Local Council
18	TURSUNBEKOV Ablabek	Burana Ayil Okmutu	Activist
19	ASKAROVA Gulnara	Krasnaya-Rechka Ayil Okmutu	Head of Cultural House
20	USUPBEKOVA Elvira	Krasnya Rechka Ayil Okmutu	Deputy of Local Council
21	TURSUNALIEVA Mahabat	Department of economy and investment of the Chui Rayon	Chief Specialist
22	SOOROMBAEVA Aisalkyn	Department of culture, Chui Rayon	Head of the Department
23	MUSAGOJOEVA Erkaïym	Department of culture, Chui Rayon	Youth Policy Specialist
24	SAPAROV Nurbek	Kyrgyz Association of Tour Operators	Executive Director
25	SADYKBAEVA Mairam	Kyrgyz Association of Tour Operators	Staff
26	ZHUMASHEVA Saltanat	Economy and Comprehensive Development Department	Director
27	ZHUMAKADYROV Temir	Department of Economics and Integrated Development, Chui Region	Chief Specialist

No.	Name	Organization	Position
28	MUSABEKOV Nurmat	Transport Department, Ministry of Transport and Communications	Chief Specialist
29	SUYUMBAEV Aibek	Tokmok City Hall	Deputy Mayor
30	TURKMENOVA Mira	Tokmok Museum	Museum staff
31	KAWAMOTO Hiroyuki	JICA Kyrgyz Republic Office	Chief Representative
32	ARISAWA Ritsuko	JICA Kyrgyz Republic Office	Project Formulation Advisor
33	NURLANBEK K. Jyldyz	JICA Kyrgyz Republic Office	Program Officer
34	SAKAKIBARA Yoji	JICA Expert Team	Team Leader
35	ISONO Tetsuo	JICA Expert Team	Tourism Products
36	TANOUE Ryoko	JICA Expert Team	Market & promotion
37	OMURA Takeshi	JICA Expert Team	Environmental and Social Consideration
38	ASAYAMA Kotomi	JICA Expert Team	Pilot Project Implementation
39	SAMAKOVA Ibarat	JICA Expert Team	Pilot Project Implementation
40	BERDALIEVA Asel	JICA Expert Team	Project Coordinator
41	SAMAKOV Atai	JICA Expert Team	Secretary
42	ABAKIROV Askhat	JICA Expert Team	Secretary
43	MATVIENKO Agatha	JICA Expert Team	Interpreter

ATTACHMENT 3: LIST OF WORKING GROUP MEMBERS (AS OF SEPTEMBER 15, 2023)

No.	Name	Organization	Position
1	KENZHEMATOVA Kyial	Department of tourism	Deputy Director
2	ABAKIROVA Aisuluu	Department of tourism	Chief Specialist
3	ESENALIEVA Gulmira	Burana museum	Chief Curator of Museum Collections
4	TOKOMBAEVA Tolgonai	Burana museum	Museum staff
5	AIDARBEKOVA Klara	Isyk-ata rayon administration	Head of Investment Promotion Department
6	ISLAMOVA Anjela	College of Humanities and Technologies, IUCA	Head of the Tourism studies department
7	NEEVINA Elena	College of Humanities and Technologies, IUCA	Lecturer
8	ZHOLDOSHOV Chynarbek	Department of Cultural Heritage, Ministry of Culture	Chief Specialist
9	DUSHENALIEVA Aisin	Republic Inspection for the Protection of Historical and Cultural Monuments	Director
10	TURATBEKOV A.	Kemin Rayon Administration	N/A
11	ABDURASULOV Baktybek	Ak-Beshim Ayil okmotu	Head of Ayil Okmot
12	SAPIYANOV Belek	Ak-Beshim Ayil okmotu	Specialist of the Land & Infrastructure
13	KOJOMKULOV Bektur	Ak-Beshim Ayil okmotu	Specialist on Youth Policy
14	JANYSHBAEVA Altyn	Kyrgyzfriends "Shabdan"	Coordinator
15	KUSHUBEKOVA Asel	"Innovation" Public Fund	Representative
16	MURATALIEVA Ainagul	"Demoor" Public Fund	Representative
17	ALGOJOEVA Janar	"Amanat omur" Public Fund	Representative
18	TOPCHUBAEVA Manus	Artisan (Kara-Balta)	Artisan
19	SYDYGALIEV Batyrbek	Chui DMO	Chairperson
20	NASEKOV Aibek	Chui DMO	Deputy head
21	ISAKOVA Gulmira	Burana Ayil Aimak	Deputy of Local Council
22	USUPOVA Aida	Burana Ayil Aimak	Deputy of Local Council
23	USUPBEKOVA Elvira	Krasnya Rechka Ayil okmotu	Deputy of Local Council
24	ASKAROVA Gulnara	Krasnaya Rechka Cultural House	Director
25	ISAEV Aibek	Iskra Ayil Aimak	Farmer
26	ATTOKUROV Almaz	Chui Rayon Administration	Head of Rayon (Akim)
27	TURSUNALIEVA Mahabat	Department of economy and investments of Chui rayon	Specialist on Tourism
28	SOROMBAEVA Aisalkyn	Department of culture of Chui Rayon	Head of department
29	MUSAGOJOEVA Erkeaiym	Specialist for Youth Policy, Chui Rayon	Specialist on Youth Policy

No.	Name	Organization	Position
30	SAPAROV Nurbek	Kyrgyz Association of Tour Operators	Director
31	RAJIEV Asylbek	Kyrgyz Community Based Tourism Association	Director
32	ZHUMASHEVA Saltanat	Department of Economics and Integrated Development, Chui oblast	Director
33	ZHUMAKADYROV Temir	Department of Economics and Integrated Development, Chui oblast	Chief Specialist
34	TURKMENOVA Mira	Tokmok city museum	Museum staff

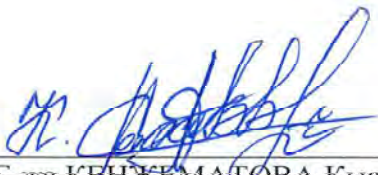
**ПРОТОКОЛ ЗАСЕДАНИЯ
ВТОРОГО СЕМИНАРА**

**ПРОЕКТА ГЕНЕРАЛЬНОГО ПЛАНА ПО РЕГИОНАЛЬНОМУ РАЗВИТИЮ И
ПРОДВИЖЕНИЮ ТУРИЗМА ПОСРЕДСТВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБЪЕКТОВ
ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ В ЧУЙСКОЙ ОБЛАСТИ**

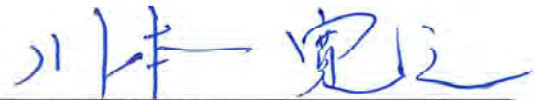
Согласовано между

**МИНИСТЕРСТВОМ ЭКОНОМИКИ И КОММЕРЦИИ/
МИНИСТЕРСТВОМ КУЛЬТУРЫ, ИНФОРМАЦИИ, СПОРТА И
МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И
ЯПОНСКИМ АГЕНТСТВОМ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ
(JICA)**

Бишкек, Октябрь 4, 2023



Г-жа КЕНЖЕМАТОВА Кыял
Заместитель директора
Департамент туризма
Министерство экономики и
коммерции



Г-н КАВАМОТО Хироюки
Постоянный представитель
Японского агентства по
международному сотрудничеству в
Кыргызской Республике



Г-н ЖОЛДӨШОВ Чынарбек
Главный специалист
Отдел сохранения культурного
наследия
Министерство культуры,
информации, спорта и молодежной
политики при Правительстве
Кыргызской Республики



Г-н САКАКИБАРА Ёдзи
Руководитель экспертной группы
JICA

1. Введение

После третьего Совместного Координационного Комитета 11 Мая 2023, Экспертная Группа Японского Агентства по Международному Сотрудничеству (именуемое далее "JICA") работала усердно с Мая по Август чтобы подготовить, завершить планы действия по пилотным проектам совместно с координаторами каждого проекта.

Экспертная группа JICA также подготовила два отчета: Промежуточный Отчет и Рабочий План 2. Промежуточный Отчет включает в себя Генеральный План по Развитию Туризма в Чуйской Области (Черновой вариант) и Планы Деятельности по пилотным проектам. Между тем, в Рабочем Плане 2 изложены основные принципы реализации проекта, подробности рабочих моментов, график работ и ожидаемые результаты с Августа 2023 по Февраль 2026.

2. Второй Семинар

Второй Семинар был организован в конференц-зале отеля Бурана 15 сентября. Семинар был проведен в первой половине дня, а во второй половине было организовано Первое Консультативное Совещание, по Стратегической Экологической Оценке. Обсуждения Первого Консультационного Совещания будут представлены в другом документе. На семинаре присутствовало около 40 участников, включая команду экспертов JICA и местных сотрудников. Список участников прилагается ниже.

В начале семинара со вступительным словом выступили двое руководителей проекта – Замдиректора Департамента Туризма и Главный специалист Департамента сохранения и развития культурного наследия. После вступительного слова руководитель экспертной группы JICA подтвердил цели проекта, структуру реализации и предстоящий график проекта. Он также объяснил цели и график данного семинара и консультативного совещания.

Координаторы и члены экспертной группы JICA представили планы деятельности по пилотным проектам. Докладчики перечислены следующим образом.

Места	Мероприятия по пилотным проектам	Докладчики
Токмок и остальные территории Чуйской области	DA-1: Разработка веб-сайта для Дестинации Чуй	Председатель Дестинации Чуй
	DA-2: Пилотные мероприятия для поддержания устойчивости Дестинации	
Ак-Бешим	SA-1: Археологический парк Суяб	Глава Ак-бешимского айыл окмоту и член Экспертной Группы JICA
	SA-2: Разработка новых туристических продуктов на территории памятника Суяб	Глава Ак-бешимского айыл окмоту
	SA-3: Программа по информированию общественности о памятнике Суяб	
	SA-4: Создание системы управления отходами в Суябе	
Бурана	BA-1: Клубничный тур в с. Бурана	Депутат Буранинского Местного Кеңеша
	BA-2: Мастер-классы по гончарному искусству в музее Бурана	научный сотрудник музея Бурана

Места	Мероприятия по пилотным проектам	Докладчики
Красная Речка	КА-1: Разработка мультикультурных туристических продуктов в Красной Речке	Депутат Краснореченского Местного Кеңеша
Деятельность в более чем двух местах	SBN-1: Кампания по внешнему благоустройству для информирования общественности	член Экспертной Группы JICA
	SBN-2: Разработка надлежащего и устойчивого механизма для туалетов	член Экспертной Группы JICA

Комментарии, Вопросы/Ответы от каждой презентации будут представлены в Приложении 1.

После завершения всех презентаций участники семинара согласились запустить пилотные проекты, представленными руководителем и членами Экспертной Группы JICA.

Руководитель Экспертной Группы JICA представил членов Рабочей Группы, представив список членов, который был роздан участникам, и пояснил, что этот список будет регулярно обновляться в ходе пилотного проекта.

3. Назначение заместителя директора проекта

Министерство культуры, информации, спорта и молодежной политики приняло решение назначить заместителя министра Аскаркову Айнуру Алмасбековну заместителем директора проекта, который указан в протоколе обсуждения.

4. Отправление отчетов

Экспертная Группа JICA отправила Менеджерам Проектов следующие отчеты и объяснила основное содержание.

- Промежуточный Отчет: Генеральный план по развитию туризма в Чуйской области (черновой вариант), Планы Деятельности пилотных проектов (профили проекта и графики мероприятий) и подборка мероприятий с Апреля 2022 по Август 2023.
- Рабочий План 2: Основные принципы реализации проекта, пилотная деятельность, задания для членов команды и результаты проектов с августа 2023 по февраль 2026.

Список приложений

Приложение 1: Комментарии, Вопросы/Ответы с семинара

Приложение 2: Список участников

Приложение 3: Список членов Рабочей Группы

Приложение 4: Презентационные материалы

Приложение 1: Комментарии, Вопросы/Ответы с семинара

Ниже представлены комментарии во время презентаций от Экспертной Группы ИСА, членов Рабочей Группы, также членов Совместного Координационного Комитета.

A1.1 Токмок и остальные территории Чуйской Области

Кадыров Эркин, член Дестинации-Чуй и фермер с форелевого хозяйства в Кемине: Как вы разместите на своем сайте различные туристические объекты? Откуда туристы узнают о нашем объекте?

Сыдыгалиев Батырбек, Председатель Дестинации-Чуй: Мы будем размещать по разделам, например, гостиницы, рестораны, форелевые/рыбные фермы итд. Все туристические достопримечательности Чуйской области будут в одном месте.

Сулайманов Айбек, Зам. Мэра г. Токмок: Я предлагаю не просто размещать информацию на сайте, но и предоставлять возможность бронировать отели/гостевые дома или другие услуги прямо на сайте. Также необходимо правильно общаться с туристами, используя мультязычные возможности. Между туристами и хозяевами существуют языковые барьеры. Даже если турист позвонит в гостевой дом, то не факт, что они поймут друг друга, но если будет какой-нибудь колл-центр, то туристы могли бы звонить, задавать вопросы/получать ответы на разных языках.

Сыдыгалиев Батырбек: сначала мы запустим наш вебсайт. Сегодняшняя презентация была краткой и не включала все подробности, но в следующий раз я могу рассказать подробнее. Мы собираемся предоставлять услуги на трех языках: на кыргызском, русском и английском. Там будет кнопка «позвонить», и, если кто-то нажмет на нее, он/она сможет позвонить и забронировать через нас все услуги, а мы в свою очередь соединим хозяев с туристами, получая таким образом комиссионные и заработок.

A1.2 Ак-Бешим

Саакибара Ёдзи: Для того чтобы построить в Суябе археологический парк, необходимо подтвердить право собственности на землю и составить соответствующий план. Экспертная группа ИСА собрала информацию, которая будет передана Технической рабочей группе, созданной Министерством культуры, информации, спорта и молодежной политики, для соответствующего определения масштабов развития объекта. На основании решения Технической рабочей группы будут осуществляться окончательное планирование и реализация проекта.

Ташбаева Кадича, Национальная Академия Наук: Слайд об истории Суяба немного неправильный. Там упоминается «Западно-турецкий каганат», хотя, правильное название будет,

«Западно-тюркский каганат». Между этими двумя названиями - большая разница (Примечание: изображение на слайде было взято со страницы ЮНЕСКО Алматы в Instagram, а иллюстрация была сделана иностранным художником, который был нанят ЮНЕСКО для проекта по изображению материального/нематериального наследия Центральноазиатского региона, внесенного в список ЮНЕСКО).

Сыдыгалиев Батырбек, Председатель Дестинации-Чуй: Вы упомянули фестиваль во время презентации. Дестинация-Чуй создала Рабочую Группу по развитию и продвижению туризма при администрации Чуйской области. Представители Чуйского района хотят внести различные мероприятия в календарь мероприятий. Вы можете также оповещать о вашем фестивале через нашу Дестинацию. Мы можем добавить ваш фестиваль в наш постоянный календарь мероприятий. Отныне все айыл окмоту подают заявки через районные администрации, и Дестинация также может распространять информацию через веб сайт.

Сооромбаева Айсалкын, Чуйская Райадминистрация: Мы проводим фестиваль каждый год на Нооруз и на День музеев.

Батырбек: это должна быть отдельная дата, посвященная только Суябу.

Бактыбек: Мы можем организовать мероприятие на воздушном шаре.

Кенжематова Кыял, Замдиректора Департамента Туризма: При правительстве Кыргызской Республики существует Фонд развития районов. Вы можете получить деньги от этого фонда и связать с этими пилотными проектами. Башня Бурана разрушится из года в год, так как туда забирается слишком много людей и таким образом наносится вред башне. А как насчет того, чтобы построить смотровую площадку, которая бы стояла где-то между Бураной, Суябом и Невакетом, и люди могли бы видеть все это из одного места?! Воздушный шар и воздушный змей – это хорошо, но они будут только раз в году, а смотровая площадка прослужит долго.

Бактыбек: Департамент туризма также может помочь в этом проекте. Вы можете попросить Минтранс выделить бюджет на дороги. Я обратился к экспертной группе JICA с просьбой построить туалеты со смывом, но это не входило в их планы, поэтому нам придется строить их самим. Департамент туризма может построить эти туалеты или любые другие инфраструктурные проекты.

Калчакеева Светлана, Фонд поддержки развития туризма: Наш проект может финансировать разные туристические проекты. Вы можете взять кредит под проценты на три-пять лет, но кредит должен быть возвращен с процентами и сам проект должен быть прибыльным и окупаемым.

Бактыбек: У нас нет такой возможности взять в долг и вернуть их с процентами. Мы только начинаем этот проект. Сначала построим археологический парк, затем там будут проводиться

туры и экскурсии, после, может быть, будут доходы в будущем.

Исакова Гульмира: Вы можете запускать воздушные шары в Суябе, особенно летом, в высокий туристический сезон.

Саакибара: Мы работаем над этим. Мы должны учитывать различные нюансы, такие как безопасность, страхование компании, ответственность сторон и так далее, только после тщательной проверки всех деталей мы решим, когда и как.

A1.3 Музей Бурана

Кадыров Эркин, член Дестинации-Чуй и фермер с форелевого хозяйства в Кемине: Почему принимают только мальчиков 6-7 классов? И где будет проходить обучение? И кто их будет обучать?

Токомбаева Толгонай, Научный сотрудник музея Бурана: у нас нет строгих ограничений принимать детей только из 6-7 классов, они могут быть из любых. Принять участие может любой из местного сообщества, а обучать их будет — Джумагул Ташиев из Той Арт, известный гончар в Кыргызстане, ранее сотрудничавший с нами. Основной таргет-группой этого проекта являются школьники и местные сообщества.

A1.4 Туризм по сбору клубники

Жумашева Салтанат, директор отдела экономики и комплексного развития Чуйской области: Сколько гектаров земли у вас имеется?

Исакова Гульмира: В общем 300 гектаров, в Ак-бешиме 50га.

Жумашева Салтанат: Кто будет в так называемых жамаатах: местные жители или фермеры, владеющие землей/работающие там?

Исакова Гульмира: Участниками могут быть как местные жители, так и фермеры.

Жумашева Салтанат: А эти покрытые поля на фото, ваши?

Исакова Гульмира: Да, это наши. У нас есть разные виды клубники из Италии, Кыргызстана и Германии. В будущем мы хотели бы продолжить работу на других клубничных полях.

Жумашева Салтанат: Сколько вход в эти поля?

Исакова Гульмира: Мы собираемся обсудить это на следующей неделе.

Юсупова Аида: Я такой же координатор этого проекта из этого же села. Нам очень хочется развивать этот проект, я думаю, это будет очень интересным проектом.

Жанышбаева Алтын, Кыргызфрендс Шабдан: (1) Начинать проект с 300 га - слишком много. В начале вы можете начать и с меньшими размерами. (2) Неясно, что это за турпродукт. (3) Вы должны быть очень осторожны при создании жамаата. Вам следует тщательно выбирать членов, так как от них будет зависеть ваш дальнейший бизнес. (4) Какой сорт клубники вы используете?

Исакова Гульмира: Мы будем использовать только один-два гектара, максимум пять фермеров на первых порах. Сорт клубники Виктория, из Кыргызстана.

A1.5 Красная Речка

Жумашева Салтанат, директор отдела экономики и комплексного развития Чуйской области: что такое хоум-визит программа?

Усупбекова Эльвира: это посещение семей из разных этнических групп, таких как дунгане или турки, это совместная трапеза, проведение мастер-классов итд.

Мураталиева Айнагул, Общественный фонд «Демоор»: хотя вы упомянули разнообразие, пожалуйста, не забудьте продемонстрировать кыргызскую культуру в ее лучшем виде и обязательно показывайте оригинальные, аутентичные кыргызские продукты, а не шырдаки или калпаки, сделанные в Китае. И еда тоже должна быть настоящей, кыргызской.

Усупбекова Эльвира: да, мы постараемся показать настоящую кыргызскую еду и продукцию.

A1.6 Другие комментарии

Сулайманов Айбек, Зам. Мэра г. Токмок: Токмок является транзитным пунктом между Бишкеком и другими регионами. Я недавно встречался с экспертами JICA и предлагал установить на автовокзале Токмака информационные таблички, на которых будут указаны пути проезда к объектам всемирного наследия.

Сакакибара: это больше относится к Дестинации, информацию и дороги можно разместить на веб сайте Дестинации, так как, думаю постоянно ставить одного человека на автовокзале будет сложно.

Туркменова Мира, Токмоцкий Музей: Я работаю в Токмокском музее, и мы проводим в нашем музее мастер-классы по изготовлению кукол среди школьников. Вместо глины используем тесто. А еще проводим мастер-классы по живописи, по вырезанию. Если вам интересно, присоединяйтесь к нам.

Сакакибара: Мы хотим разместить информацию о подобных мастер-классах/музеях на сайте Дестинации, о мастер-классах я не слышал, хотя бывал в вашем музее.

Ташбаева Кадича, Национальная Академия Наук: Я прослушала все ваши презентации, и все разговоры касались в основном турпродуктов на объектах Всемирного Наследия. Но, вы также должны просвещать людей, раздавать буклеты, писать информацию об этих местах.

Саакибара: как показал г-н Исоно, в визит-центре в Суябе будет выставочный зал, и вся необходимая информация об этих объектах будет там. Также будет визуализация древнего Суяба, выставка артефактов, найденных при раскопках. Ранее мы делали брошюры на Нооруз, и теперь хотим усовершенствовать их и больше раздавать.

Приложение 2: Список участников

Нет.	Название	Организация	Позиция
1	КЕНЖЕМАТОВА Кыял	Департамент туризма, Министерство экономики и коммерции	Заместитель директора
2	ЖОЛДОШОВ Чынарбек	Отдел сохранения культурного наследия, Министерство культуры	Главный специалист
3	КАЛЧАКЕЕВА Светлана	Фонд поддержки развития туризма	Специалист отдела международных отношений
4	ТОКОМБАЕВА Толгонай	Музей "Бурана"	Сотрудница музея
5	САТИМБАЕВ Туратбек	Министерство природных ресурсов, экологии и технического контроля	Главный специалист
6	ИСПАМОВА Анжела	Гуманитарно-технологический колледж, МУЦА	Заведующая факультетом туризма
7	ТАШБАЕВА Кадича	Национальная академия наук	Заведующая отделом археологии, этнологии и истории
8	ВЕДУТОВА Любовь	Национальная академия наук	Старший научный сотрудник
9	АБДЫРАСУЛОВ Бактыбек	Ак-Бешим Айыл окмоту	Глава айыл окмоту
10	КОЖОМКУЛОВ Бектур	Ак-Бешим Айыл окмоту	Специалист по молодежной политике
11	ЖАНЫШБАЕВА Алтын	Кыргызфрендс "Шабдан"	Координатор КФ "Шабдан"
12	КУШУБЕКОВА Асель	Общественный фонд "Инновация"	Директор
13	МУРАТАЛИЕВА Айнагуль	Общественный фонд "Демөөр"	Директор
14	СЫДЫГАЛИЕВ Батырбек	Дестинация Чүй	Председатель дестинации
15	КАДЫРОВ Эркин	Дестинация Чүй/рыбное хозяйство	Фермер/предприниматель
16	ИСАКОВА Гульмира	Бурана Айыл окмоту	Депутат местного кеңеша
17	ЮСУПОВА Аида	Бурана Айыл окмоту	Депутат местного кеңеша
18	ТУРСУНБЕКОВ Аблабек	Бурана Айыл окмоту	Активист
19	АСКАРОВА Гульнара	Красная Речка Айыл окмоту	Руководитель дома культуры
20	УСУПБЕКОВА Эльвира	Красная Речка Айыл окмоту	Депутат местного кеңеша
21	ТУРСУНАЛИЕВА Махабат	Отдел экономики и инвестиций Чуйского района	Главный специалист
22	СОРОМБАЕВА Айсалкын	Отдел культуры Чуйского района	Начальник отдела
23	МУСАГОЖОЕВА Эркайым	Отдел культуры Чуйского района	Специалист по молодежной политике
24	САПАРОВ Нурбек	Кыргызская ассоциация туроператоров	Исполнительный директор
25	САДЫКБАЕВА Майрам	Кыргызская ассоциация туроператоров	Сотрудница

Нет.	Название	Организация	Позиция
26	ЖУМАШЕВА Салтанат	Отдел экономики и комплексного развития Чуйской области	Директор
27	ДЖУМАКАДЫРОВ Темир	Отдел экономики и комплексного развития Чуйской области	Главный специалист
28	МУСАБЕКОВ Нурмат	Департамент транспорта, Министерство транспорта и коммуникаций	Главный специалист
29	СУЮМБАЕВ Айбек	Мэрия города Токмок	Заместитель мэра
30	ТУРКМЕНОВА Мира	Музей города Токмок	Сотрудница музея
31	КАВАМОТО Хироюки	Представительство JICA в Кыргызской Республике	Советник по разработке проектов
32	АРИСАВА Рицуко	Представительство JICA в Кыргызской Республике	Советник по разработке проектов
33	НУРЛАНБЕК К. Жылдыз	Представительство JICA в Кыргызской Республике	Специалист по программам развития
34	САКАКИБАРА Ёдзи	Экспертная группа JICA	Руководитель группы
35	ИСОНО Тецуо	Экспертная группа JICA	Туристические продукты
36	ТАНОУЕ Рёко	Экспертная группа JICA	Рынок и продвижение
37	ОМУРА Такеши	Экспертная группа JICA	Учет экологических и социальных аспектов
38	АСАЯМА Котоми	Экспертная группа JICA	Реализация пилотного проекта
39	САМАКОВА Ибарат	Экспертная группа JICA	Реализация пилотного проекта
40	БЕРДАЛИЕВА Асель	Экспертная группа JICA	Координатор проекта
41	САМАКОВ Атай	Экспертная группа JICA	Секретарь
42	АБАКИРОВ Асхат	Экспертная группа JICA	Секретарь
43	МАТВИЕНКО Агата	Экспертная группа JICA	Переводчик

Приложение 3: Список членов Рабочей Группы

Нет.	Название	Организация	Позиция
1	КЕНЖЕМАТОВА Кыял	Департамент туризма	Заместитель директора
2	АБАКИРОВА Айсулуу	Департамент туризма	Главный специалист
3	ЭСЕНАЛИЕВА Гульмира	Музей "Бурана	Главный хранитель музейных коллекций
4	ТОКОМБАЕВА Толгонай	Музей "Бурана	Сотрудница музея
5	АЙДАРБЕКОВА Клара	Администрация Иссык-Атинского района	Руководитель Департамента по привлечению инвестиций
6	ИСЛАМОВА Анжсла	Гуманитарно-технологический колледж, МУЦА	Заведующая факультетом туризма
7	НЕЕВИНА Елена	Гуманитарно-технологический колледж, МУЦА	Преподаватель
8	ЖОЛДОШОВ Чынарбек	Отдел сохранения культурного наследия, Министерство культуры	Главный специалист
9	ДУЙШЕНАЛИЕВА Айсин	Республиканская инспекция по охране памятников истории и культуры	Директор
10	ТУРАТБЕКОВ А.	Кеминская райадминистрация	
11	АБДУРАСУЛОВ Бактыбек	Ак-Бешим Айыл окмоту	Глава айыл окмоту
12	САПИЯНОВ Белек	Ак-Бешим Айыл окмоту	Специалист по землепользованию
13	КОЖОМКУЛОВ Бектур	Ак-Бешим Айыл окмоту	Специалист по молодежной политике
14	ЖАНЫШБАЕВА Алтын	Кыргызфрендс "Шабдан"	Координатор
15	КУШУБЕКОВА Асель	Общественный фонд "Иновация"	Директор
16	МУРАТАЛИЕВА Айнагуль	Общественный фонд "Демөөр"	Директор
17	АЛГОЖОЕВА Жанар	Общественный фонд "Аманат өмүр"	Директор
18	ТОПЧУБАЕВА Манус	Ремесленница (Кара-Балта)	Ремесленница
19	СЫДЫГАЛИЕВ Батырбек	Дестинация Чүй	Председатель
20	НАСЕКОВ Айбек	Дестинация Чүй	Заместитель председателя
21	ИСАКОВА Гульмира	Бурана Айыл окмоту	Депутат местного кеңеша
22	ЮСУПОВА Аида	Бурана Айыл окмоту	Депутат местного кеңеша
23	УСУПБЕКОВА Эльвира	Красная Речка Айыл окмоту	Депутат местного кеңеша
24	АСКАРОВА Гульнара	Дом культуры с. Красная Речка	Руководитель дома культуры
25	ИСАЕВ Айбек	Искра Айыл окмоту	Фермер
26	АТТОКУРОВ Алмаз	Администрация Чуйского района	Аким

Нет.	Название	Организация	Позиция
27	ТУРСУНАЛИЕВА Махабат	Отдел экономики и инвестиций Чуйского района	Специалист по туризму
28	СОРОМБАЕВА Айсалкын	Отдел культуры Чуйского района	Начальник отдела
29	МУСАГОЖОЕВА Эркайым	Отдел культуры Чуйский района	Специалист по молодежной политике
30	САПАРОВ Нурбек	Кыргызская ассоциация туроператоров	Исполнительный директор
31	РАДЖИЕВ Асылбек	Кыргызская ассоциация туризма основанного на сообществах	Директор
32	ЖУМАШЕВА Салтанат	Отдел экономики и комплексного развития Чуйской области	Директор
33	ДЖУМАКАДЫРОВ Темир	Отдел экономики и комплексного развития Чуйской области	Главный специалист
34	ТУРКМЕНОВА Мира	Город Токмок	Сотрудница музея

Master Plan Project for Regional Development and Tourism Promotion
through the Utilization of World Heritage sites in Chui Region

Third Seminar and Second Stakeholder Consultation Meeting for the Strategic Environment Assessment

Date: 23 October 2025

Time: 9:30 - 15:30 (Registration starts at 9:00)

Venue: Orion Hotel, Bishkek

Agenda

Third Seminar

Registration

9:00 to 9:30

Opening remarks

JICA Kyrgyz Republic Office

9:30 to 9:40



1. Tourism development master plan for Chui Oblast (Second draft)

Team leader of JICA Expert Team

9:40 to 10:20 (including Q&A)

2. Suyab Archaeological Park development plan (draft)

10:20 to 11:00 (including Q&A)

Coffee Break

11:00 to 11:20

3. Pilot project activities

11:20 to 11:50 (including Q&A)

4. Endline Survey

11:50 to 12:15 (including Q&A)

5. Airport Exit Survey (including Q&A)

12:15 to 12:40

6. Discussions
12:40 to 13:00

Lunch
13:00 to 14:00

Second Stakeholder Consultation Meeting for the Strategic Environmental Assessment

1. SEA Policies for the Project
14:00 to 14:15

2. Alternative Plans (Development direction for tourism development areas)
14:15 to 14:30

3. Consideration of likely impacts of the tourism development
14:30 to 14:45

4. Comparison of the alternative plans and overall evaluation
14:45 to 15:20 (including Q&A)

Closing remarks
Department of Tourism, Ministry of Economy and Commerce
15:20 to 15:30

Participants

- Ministry of Economy and Commerce: Department of Tourism and related departments
- Ministry of Culture, Information, Sports and Youth Policy: Department of Preservation and Development of Cultural Heritage, and related departments
- Tourism Development Support Fund
- Institute of History, Archaeology and Ethnology, National Academy of Sciences
- Ministry of Natural Resources, Ecology and Technical Control
- Ministry of Transport
- State Agency of Architecture, Construction and Housing and Utilities under the Cabinet of Ministers
- National Commission for UNESCO
- State Administration of Chui Oblast
- State Administration of Chui Raion
- State Administration of Ysyk-Ata Raion
- State Administration of Tokmok City
- State Administration of other rayons in Chui Oblast
- Burana Aiyl Okmutu
- Nurmanbet Aiyl Okmutu
- Kyrgyz Association of Tour Operators (**including member companies**)
- Kyrgyz Community-Based Tourism Association
- Silk Road Tourism Association
- Representative of the Working Group members
- Manas International Airport Company
- JICA Kyrgyz Republic Office
- JICA Expert Team
- (Embassy of Japan)
- (Asian Development Bank; Almaty-Bishkek Economic Corridor Initiative)

**MINUTES OF MEETING
ON
THE THIRD SEMINAR
FOR
MASTER PLAN PROJECT FOR REGIONAL DEVELOPMENT AND
TOURISM PROMOTION THROUGH THE UTILIZATION OF
WORLD HERITAGE SITES IN THE CHUI REGION**

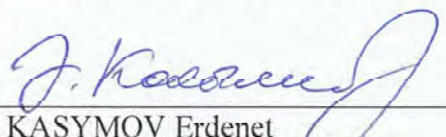
Agreed upon between

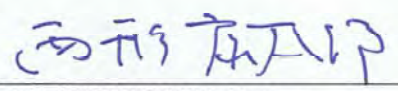
**MINISTRY OF ECONOMY AND COMMERCE/
MINISTRY OF CULTURE, INFORMATION, SPORTS, AND YOUTH POLICY
OF
THE KYRGYZ REPUBLIC**

AND

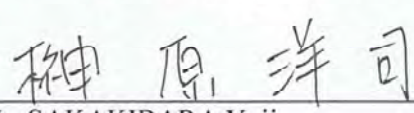
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Bishkek, November 12, 2025


Mr. KASYMOV Erdenet
Director of the Department of Tourism,
Ministry of Economy and Commerce


Mr. NISHIGATA Kotaro
Chief Representative, JICA Kyrgyz
Republic Office


Mr. ZHOLDOSHOV Chynarbek
Head of the Department of Cultural
Heritage, Ministry of Culture,
Information, and Youth Policy


Mr. SAKAKIBARA Yoji
Team Leader, JICA Expert Team

1. Project activities after the Fourth Joint Coordination Committee Meeting

After the fourth Joint Coordination Committee Meeting on September 18th, 2024, the expert team from the Japan International Cooperation Agency (JICA expert team) continued pilot project activities. After the 2024 tourism season, the JICA expert team organized meetings with the communities of the pilot projects: “BA-1: Strawberry-picking tour in Burana village”, “BA-2: Ceramic art experience at the Burana Museum,” and “KA-1: Development of multicultural tourism products in Krasnaya Rechka village” to review their activities and identify areas for improvement for the 2025 tourism season. Based on the review, the JICA expert team developed training programs and assisted in their implementation. At the start of the 2025 tourism season, the three communities and the JICA expert team organized a familiarization (FAM) trip for tour companies in the Kyrgyz Republic. After the FAM trip, they held a meeting with the tour companies to gather feedback on the necessary actions to adopt the pilot project activities as tour packages. In June 2025, the Department of Tourism organized two FAM trips, inviting Japanese and German tour companies to the Kyrgyz Republic. During the FAM trips, the department introduced the activities of the pilot project to the invited tour companies.

The JICA expert team also continued activities for the "SA-1: Suyab Archaeological Park." The site guards continued their visitor surveys and protection of the Suyab Archaeological Site during the 2025 tourism season, as well as in 2024. Following excavations in the spring of 2025, the expert team built a raised building foundation using excavated soil to demonstrate the scale of the central building at the Second Shahrستان. The JICA expert team installed wooden pallets to improve access to the Chinese temple within the Second Shahrستان. The team also set up information boards to make the archaeological site more accessible. As a result, visitors began to increase at the Second Shahrستان, which had previously seen no visitors. The JICA expert team installed exhibition panels, furniture, and dioramas in the exhibition room at the House of Culture in Ak-Besim settlement. The team also leveled the ground for a future parking lot at the front of the House of Culture. Although the team prepared design documents for a toilet facility near the House of Culture, the construction was abandoned during the project period due to delays in the building permit process and land use restrictions.

As part of the “Development of multicultural tourism products in Krasnaya Rechka village,” the pilot project facilitators and the JICA expert team held a multicultural festival in September 2025. Based on the experience gained from organizing events in 2023 and 2024, the pilot project facilitators led the administration and finance this year.

The JICA expert team also supported the Department of Tourism and the Tourism Development Support Fund in their participation at Tourism Expo Japan 2025. The JICA expert team also supported a destination seminar for Japanese tour companies on September 30, 2025, in collaboration with marketing and promotion specialists hired by the Department of Tourism.

In conducting activities regarding the pilot project, the JICA expert team updated the Tourism Development Master Plan for the Chui Oblast and prepared the Suyab Archaeological Park Plan based on lessons learned from the pilot project activities and the identified conditions of the tourism sector.

2. The Third Seminar

The Third Seminar was organized at the conference room of the Orion Hotel on October 23rd, 2025. The Joint Coordination Committee members, representatives of the pilot project activities, and some tour companies that are members of the Kyrgyz Association of Tour Organizations joined the meeting. The list of participants is shown in Attachment 1.

At the beginning of the seminar, Mr. NISHIGATA, the Chief Representative of the JICA Kyrgyz Republic Office, delivered an opening speech. He explained the project activities and expressed his gratitude to the project stakeholders, asking for continued commitment to the project by providing input on the Tourism Development Master Plan for Chui Oblast and the Suyab Archaeological Park Plan.

After the opening remarks, Mr. SAKAKIBARA, the leader of the JICA expert team, delivered two presentations: “Tourism Development Master Plan for the Chui Oblast (Second Edition)” and “Suyab Archaeological Park Plan.” In the first presentation, Mr. SAKAKIBARA explained the vision, objectives, strategies, and action plans of the Tourism Development Master Plan. In the second presentation, he presented roles and targets, necessary facilities, action plans, and operational organization of the Suyab Archaeological Park. He also pointed out the importance of tackling land use and land ownership for the Suyab Archaeological site and the future site museum.

After Mr. SAKAKIBARA’s presentation, representatives of the four pilot project activities: “BA-1: Strawberry-picking tour in Burana village”, “BA-2: Ceramic art experience at the Burana Museum,” “KA-1: Development of multicultural tourism products in Krasnaya Rechka village,” and “SA-1: Suyab Archaeological Park” reported their activities in the 2025 tourism season. They also expressed their gratitude to the Ministry of Economy and Commerce, the Ministry of Culture, Information, and Youth Policy, and JICA for their support of the pilot project activities.

After the coffee break, two Kyrgyz organizations working on the sub-contract surveys explained their survey results. Mr. Andrei DOGADIN and Mr. ABIBULLA uulu Kyalbek of the Biz Expert explained the results of the Endline Survey, and Ms. Akbermet AZIZOVA and Aizura BATYRALIEVA explained the results of the Airport Exit Survey.

In the afternoon, Mr. OMURA, responsible for environmental and social consideration, organized the Second Stakeholder meeting for the Strategic Environmental Assessment. He explained three alternatives of the master plan, which had been discussed in the First Stakeholder Meeting in September 2023, and showed his examination results: natural and social impacts of each alternative and evaluation of the alternatives. As a result, he concluded that the development scenario proposed in the Tourism Development Master Plan was recommendable in terms of the natural and social environment. The participants raised no comments or objections.

After the presentations, comments, and questions in each presentation were collected from the participants. Since the time for the Q&A and discussion is limited, however, the JICA expert team will collect some opinions and comments from some participants. These are described in the next section.

Additionally, the project team intends to dedicate the fourth seminar, which is scheduled for December, to comments, questions, and the exchange of opinions concerning the Tourism Development Master Plan for Chui Oblast and the Suyab Archaeological Park Plan.

At the end of the seminar, representatives of the Ministry of Culture, Information, and Youth Policy and the Department of Tourism, Ministry of Economy and Commerce delivered addresses.

Mr. NUSUROTALIEV Sagynbek, Leading Specialist of the Department of Cultural Heritage Preservation and Research, acknowledged the necessity of resolving land ownership and land use issues for the development of the Suyab Archaeological Park. He stated that the Ministry of Culture intends to collaborate with the Chui Rayon and the Burana Ayil Okmotu to address this matter.

Mr. KASYMOV Erdenet, Director of Tourism, delivered the closing remarks. He expressed his gratitude to the participants for attending the seminar. At the same time, he urged local administrations and community members to commit more deeply to tourism activities, based on his experience observing the pilot project.

The Third Seminar ended at 15:00.

3. Comments and questions from the participants

Participants of the seminar provided comments and questions for the JICA expert team. The three significant comments and questions are summarized as follows.

- Mr. DAMIR uulu Maksat, a consultant for the CAREC Almaty-Bishkek Economic Corridor, inquired about the possibility of using the railway for tourism. Mr. SAKAKIBARA replied that the railway runs between Bishkek and Balykchy right next to the Suyab archaeological site and that access to the site would be possible if a station were constructed around it. He also said that information boards at tourist sites and announcements on trains introducing tourist resources would be desirable.
- Ms. AMANBAEVA Bakit commented that the role of the National Academy of Sciences in the Suyab Archaeological Park project must be clarified. She also stated that important artifacts excavated at the Suyab site will be displayed at the National History Museum, and other artifacts will be exhibited at the House of Culture in Ak-Besim settlement.
- Mr. DOGADIN inquired about the project team's opinion on using electric carts, bicycles, and horse carriages instead of gasoline transportation at the Suyab Archaeological Site, as well as moving between the three World Heritage sites. Mr. SAKAKIBARA replied that, when constructing the Suyab Site Museum, it would be desirable to prepare transportation options, such as electric carts, bicycles, and horse carriages for the 1.5-kilometer route from the museum to the UNESCO sign at the site. Residents could provide these transportation methods. He also said that improving the farm road alongside the canal would improve vehicle access from the Suyab ruins to the Burana Tower.
- Mr. KASYMOV Erdenet, Director of Tourism, stated that for the Chui Region Tourism

Development Master Plan to be utilized, it must align with the context of the tourism sector in the Kyrgyz Republic and the Chui Oblast. He also said that he would confirm the items necessary for the master plan so that the Kyrgyz government could use it.

- Ms. Aizhamal AKAEVA, head of the Department of Economy and Comprehensive Development, Chui Oblast, stated that the Tourism Development Master Plan for Chui Oblast must clearly describe the actual activities required to be effectively utilized.
- Ms. Aizhamal AKAEVA and Mr. Sagynbek NUSUROTALIEV, Leading Specialist, Department of Cultural Heritage Preservation and Research, MCISYP, made it clear that resolving land ownership and land use issues is crucial to proceeding with the development of the Suyab Archaeological Park. They also stated that they will take the necessary actions to achieve this goal.

4. Collecting opinions and comments from the participants and the schedule of the Fourth Seminar

The JICA expert team plans to visit the organizations listed in the Action Plan Implementation Body to receive questions and comments about the Tourism Development Master Plan for Chui Oblast and the Suyab Archaeological Park Plan following this seminar. The expert team will update the two planning documents based on the collected questions and comments. Then, the team will hold a seminar in mid-December to explain the revised versions.

List of attachments

Attachment 1: list of participants

Attachment 2: presentation materials

ATTACHMENT 1: LIST OF PARTICIPANTS

№	ORGANIZATION/FIRM	NAME	POSITION
1	Department of Tourism under the Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic	Erdenet KASYMOV Aisluu ABAKIROVA	Director of the Department of Tourism Chief Specialist of the Department of Sustainable Development and International Cooperation
2	Ministry of Culture, Information, and Youth Policy of the Kyrgyz Republic	Sagynbek NUSUROTALIYEV	Leading Specialist, Department of Cultural Heritage
3	Burana Museum	Gulmira ESENALIEVA	Staff of the museum repository and fund
4	Tourism Development Support Fund	Saltanat KORCHUEVA	Manager for Investment Projects, PPP, and Business Sector Relations
5	Ministry of Natural Resources, Ecology, and Technical Supervision of the Kyrgyz Republic	Erkayim YUSUPOVA	Leading Specialist, Department of Biological Resources
6	Ministry of Transport and Communications of the Kyrgyz Republic	Mayram SUVANKUL kzy	Leading Specialist, Motorways Department
7	Road Fund of the Ministry of Transport and Communications of the Kyrgyz Republic	Sardarbek ZHOROEV Bektur AKMATOV	Acting Deputy Director of the Road Fund Leading specialist
8	Department of Economy and Comprehensive Development, Plenipotentiary Representative of the President of the Kyrgyz Republic in Chui Oblast	Aizhamal AKAEVA Temirlan TYNARBEKOV	Head of the Department of Economy and Comprehensive Development of the Region Leading Specialist, Department of Economy and Comprehensive Development of the Region
9	Institute of History, Archaeology, and Ethnology of the National Academy of Sciences of the Kyrgyz Republic	Bakyt AMANBAEVA	Head of the Cultural Heritage Research Department
10	Burana Ayil Okmotu	Akilbek ZAKIROV Baktybek ABDURASULOV	Deputy Head of Burana Ayil Okmotu Former Head of Burana Ayil Okmotu

Nº	ORGANIZATION/FIRM	NAME	POSITION
11	Nurmanbet Ayil Okmotu	Elvira USUPBEKOVA	Local community leader
12	House of Culture, Krasnaya Rechka Village	Gulnara ASKAROVA	Director of the House of Culture
13	UNESCO National Commission	Ainura TENTIEVA	Advisor to the National Commission for UNESCO Affairs of the Kyrgyz Republic
14	Kyrgyz Community-Based Tourism Association (KCBTA)	Asylbek RADZHIEV	Executive Director
15	Kyrgyz Association of Tourism Organizations (KATO)	Nurbek SAPAROV	Executive Director
16	International Airport Manas	NURLAN Kyzy Adelya	Head of the International Relations department
17	Consulting and Research Company M-vector	Akbermet AZIZOVA Aizura BATYRALIEVA	Research Project Manager Research Project Manager
18	Biz Expert	Andrey DOGADIN Kiyalbek ABIBULLA uulu	Expert on Public Policy Research Assistant
19	Kulpunai Jamaat Burana Aiyl Okmotu	Ablabek TURSUNBEKOV Tursunbek ASANOV	Jamaat member Jamaat member
20	Bugu Travel	Daniyar TOICHUBEK	Director/Manager
21	Edelweis Travel	Vasilyi ALEKSANDROV	Marketing manager
22	Keremet Kyrgyzstan	Kanzada SMANOVA	Director General
23	CAREC Almaty-Bishkek Economic Corridor Project	Maksat DAMIR uulu	Consultant (Tourism Expert)
24	JICA Kyrgyz Republic Office	Kotaro NISHIGATA Takehiro ANDO Almaz ZHUMAGULOV Svetlana ALELEKOVA	Permanent Representative Representative Program Officer Representative, Head of Unit: Public Administration and Social Development

Nº	ORGANIZATION/FIRM	NAME	POSITION
25	JICA Headquarters	Shuya MIZUNO	Deputy Assistant Director Team 1 Private Sector Development Group
26	JICA Expert Team	Yoji SAKAKIBARA	Team leader
		Satoko HARA	Team member
		Tetsuo ISONO	Team member
		Takeshi OMURA	Team member
		Kotomi ASAYAMA	Team member
		Ibarat SAMAKOVA	Team member
		Masato KAMODA	Team member
		Asel BERDALIEVA	Coordinator
		Askhat ABAKIROV	Coordinator

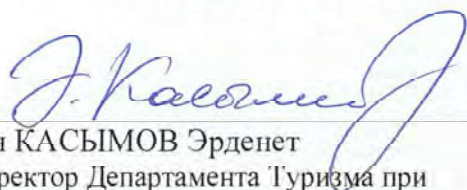
**ПРОТОКОЛ ТРЕТЬЕГО СЕМИНАРА
ДЛЯ
ПРОЕКТА «МАСТЕР ПЛАН ПО РЕГИОНАЛЬНОМУ РАЗВИТИЮ И
ПРОДВИЖЕНИЮ ТУРИЗМА ПОСРЕДСТВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБЪЕКТОВ
ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ В ЧУЙСКОЙ ОБЛАСТИ»**

Согласован между

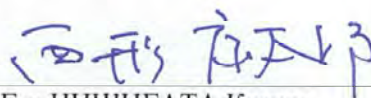
**МИНИСТЕРСТВОМ ЭКОНОМИКИ И КОММЕРЦИИ/
МИНИСТЕРСТВОМ КУЛЬТУРЫ, ИНФОРМАЦИИ, СПОРТА И
МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И
ЯПОНСКИМ АГЕНТСТВОМ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ
(JICA)**

12 ноября 2025

Бишкек



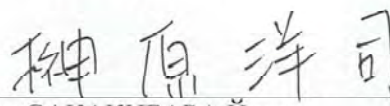
Г-н КАСЫМОВ Эрденет
Директор Департамента Туризма при
Министерстве Экономики и
Коммерции



Г-н НИШИГАТА Котаро
Постоянный представитель, Офис JICA
в Кыргызской Республике



Г-н ЖОЛДОШОВ Чынарбек
Глава Отдела культурного наследия
Министерства культуры, информации и
молодежной политики



Г-н САКАКИБАРА Йодзи
Руководитель группы экспертов JICA

1. Деятельность Проекта после четвертого заседания Совместного координационного комитета.

После четвертого заседания Совместного координационного комитета 18 сентября 2024 года группа экспертов, представленных от Японского агентства по международному сотрудничеству (группа экспертов JICA), продолжила работу над пилотными проектами. После туристического сезона 2024 года группа экспертов JICA организовала встречи с членами джамаатов, участвующих в пилотных проектах: «ВА-1: Тур по сбору клубники в селе Бурана», «ВА-2: Керамические мастер-классы в музее Бурана» и «КА-1: Разработка мультикультурных туристических продуктов в с. Красная Речка», чтобы проанализировать их деятельность и определить зоны, требующие улучшения к туристическому сезону 2025. На основе этого анализа экспертная группа JICA разработала тренинги. К началу туристического сезона 2025 и в конце 2024 в ноябре месяце три джамаата и группа экспертов JICA организовали ознакомительную поездку для внутренних туристических компаний Кыргызской Республики. После ознакомительной поездки они провели встречу с туристическими компаниями в Бишкеке, чтобы получить отзывы о необходимых мерах для включения пилотных проектов в туристические пакеты. В июне 2025 года Департамент туризма организовал две ознакомительные поездки, пригласив в Кыргызскую Республику японских и немецких туристических компаний. Во время ознакомительных поездок департамент представил приглашенным туристическим компаниям пилотные проекты.

Группа экспертов JICA также продолжила работу над проектом «SA-1: Археологический парк Суяб». Охранники на объекте продолжили опросы посетителей и охрану археологического парка Суяб в течение туристического сезона 2025 года, после 2024. После раскопок весной 2025 года группа экспертов построила фундамент здания, некогда существовавшего на месте, используя раскопанную землю, чтобы продемонстрировать масштабы центрального здания во Втором Шахристане. Группа экспертов JICA установила деревянные тропы для облегчения доступа к китайскому храму «Храм большого облака» во Втором Шахристане. Группа также установила информационные таблички, чтобы сделать археологический памятник более доступным. В результате количество посетителей во Втором Шахристане, который ранее не посещал никто, начало расти. Группа экспертов JICA установила выставочные стенды, мебель и диорамы в выставочном зале Дома культуры в поселке Ак-Бешим. Группа также выровняла землю для будущей парковки перед Домом культуры. Хотя, группа подготовила проектную документацию для туалета рядом с Домом культуры, строительство было прекращено в течение периода реализации проекта из-за задержек в процессе получения разрешения на строительство и ограничений на использование земли.

В рамках проекта «Развитие мультикультурных туристических продуктов в с. Красная Речка» фасилитаторы проекта и группа экспертов провели в сентябре 2025 года очередной мультикультурный фестиваль. Опираясь на опыт, полученный в 2023 и 2024 годах,

фасилитаторы в этом году взяли на себя административную и финансовую часть проекта.

Группа экспертов JICA также оказала поддержку Департаменту туризма и Фонду поддержки и развития туризма в их участии на выставке Tourism Expo Japan 2025. Группа экспертов JICA также оказала поддержку в проведении семинара для японских туристических компаний 30 сентября 2025 года в сотрудничестве со специалистами по маркетингу и продвижению, нанятыми Департаментом туризма.

В ходе пилотных проектов группа экспертов JICA обновила Мастер план по развитию туризма для Чуйской области и подготовила План археологического парка Суяб на основе опыта, полученного в ходе пилотных проектов, и выявленных условий развития туристического сектора.

2. Третий семинар

Третий семинар был организован в конференц-зале отеля «Орион» 23 октября 2025 года. В семинаре приняли участие члены Совместного координационного комитета, представители пилотных проектов и некоторые туристические компании, входящие в Кыргызскую ассоциацию туристических организаций. Список участников приведен в Приложении 1.

В начале семинара с вступительным словом выступил г-н НИШИГАТА, главный представитель офиса JICA в Кыргызской Республике. Он рассказал о деятельности проекта и выразил благодарность стейкхолдерам, попросив их и в дальнейшем оказывать содействие, предоставляя информацию для разработки Мастер плана по развитию туризма в Чуйской области и Плана по развитию археологического парка Суяб.

После вступительной речи руководитель экспертной группы JICA г-н САКАКИБАРА выступил с двумя докладами: «Мастер план по развитию туризма Чуйской области (второе издание)» и «План археологического парка Суяб». В первой презентации г-н САКАКИБАРА объяснил концепцию, цели, стратегии и планы действий Мастер плана. Во второй презентации он представил роли и задачи, необходимые условия, планы действий и организацию работы археологического парка Суяб. Он также указал на важность решения вопросов землепользования и землевладения в отношении археологического памятника и будущего музея в Суябе.

После презентации г-на САКАКИБАРА представители четырех пилотных проектов: «ВА-1: Тур по сбору клубники в с. Бурана», «ВА-2: Керамические мастер-классы в музее Бурана», «КА-1: Разработка продуктов мультикультурного туризма в с. Красная Речка» и «СА-1: Археологический парк Суяб» рассказали о своей деятельности в туристическом сезоне 2025 года. Они также выразили благодарность Министерству экономики и коммерции, Министерству культуры, информации и молодежной политики, а также JICA за поддержку пилотных проектов. После кофе-брейка две кыргызские организации, работавшие над опросами по заказу от проекта, рассказали о результатах. Г-н Андрей ДОГАДИН и г-н АБИБУЛЛА уулу Кыялбек из Biz Expert рассказали о результатах итогового оценочного исследования проекта, а г-жа Акбермет АЗИЗОВА и г-жа Айзура БАТЫРАЛИЕВА рассказали о результатах опроса в зоне вылета из

аэропорта Манас.

Во второй половине дня г-н ОМУРА, ответственный за экологические и социальные параметры, организовал второе совещание стейкхолдеров по стратегической экологической оценке. Он объяснил три альтернативных варианта Мастер плана, которые были обсуждены на первом совещании стейкхолдеров в сентябре 2023 года, и представил результаты своего исследования: последствия на природу и общество от каждого альтернативного варианта и их оценку. В результате он пришел к выводу, что сценарий развития, предложенный в Мастер плане по развитию туризма, является рекомендуемым с точки зрения природной и социальной среды. Со стороны участников не было замечаний, возражений и комментариев по данной презентации. После презентаций участники дали комментарии и задали вопросы по каждой презентации. Поскольку время для вопросов, ответов и обсуждений было ограниченным, команда экспертов ЛСА соберет мнения и комментарии некоторых участников позже. Они описаны в следующем разделе. Кроме того, команда проекта планирует посвятить четвертый семинар, запланированный на декабрь, комментариям, вопросам и обмену мнениями по Мастер плану по развитию туризма в Чуйской области и Плану по археологическому парку Суяб.

В конце семинара с речами выступили представители Министерства культуры, информации и молодежной политики и Департамента туризма при Министерстве экономики и коммерции.

Г-н НУСУРОТАЛИЕВ Сагынбек, ведущий специалист Отдела культурного наследия, признал необходимость решения вопросов землевладения и землепользования для развития археологического парка Суяб. Он заявил, что Министерство культуры намерено сотрудничать с Чуйской районной администрацией и Бурана айыл окмоту для решения этого вопроса.

Г-н КАСЫМОВ Эрденет, директор Департамента туризма, выступил с заключительной речью. Он поблагодарил участников за участие в семинаре. В то же время, основываясь на своем опыте наблюдения за деятельностью пилотных проектов, он призвал местные органы власти и местных жителей более активно участвовать в туризме.

Третий семинар завершился в 15:00.

3. Комментарии и вопросы от участников семинара

Участники семинара высказали комментарии и задали вопросы экспертной группе ЛСА. Три наиболее значимых комментария и вопроса можно резюмировать следующим образом.

- Г-н ДАМИР уулу Максат, консультант по экономическому коридору Алматы-Бишкек CAREC, заинтересовался возможностью использования железной дороги для развития туризма. Г-н САКАКИБАРА ответил, что железная дорога проходит между Бишкеком и Балыкчи недалеко от археологического памятника Суяб, и что доступ к нему станет возможным, если рядом будет построена станция. Он также отметил целесообразность установки информационных табло в туристических местах и объявлений в туристических поездах.

- Г-жа АМАНБАЕВА Бакыт отметила, что необходимо уточнить роль Национальной академии наук в проекте археологического парка Суяб. Она также сообщила, что важные артефакты, обнаруженные при раскопках в Суябе, должны выставляться в Национальном историческом музее, а другие артефакты могут экспонироваться в Доме культуры в селе Ак-Бешим.
- Г-н ДОГАДИН поинтересовался мнением проектной группы об использовании электрокаров, велосипедов и конных повозок вместо бензинового транспорта на археологическом объекте Суяб, а также о перемещении между тремя объектами Всемирного наследия. Г-н САКАКИБАРА ответил, что при строительстве музея Суяба было бы желательно предусмотреть варианты транспорта, такие как электрокары, велосипеды и конные повозки, на 1,5-километровой дороге от музея до знака ЮНЕСКО на объекте. Жители могли бы предоставить эти виды передвижений. Он также отметил, что улучшение проселочной дороги вдоль канала улучшит транспортный доступ от руин Суяба до башни Бурана.
- Г-н КАСЫМОВ Эрденет, директор департамента туризма, заявил, что для того, чтобы Мастер-план по развитию туризма Чуйской области был реализован, он должен соответствовать контексту туристического сектора Кыргызской Республики и Чуйской области. Он также сказал, что утвердит пункты, необходимые для Мастер плана, чтобы правительство Кыргызстана могло их использовать.
- Г-жа Айжамал АКАЕВА, заведующая отделом экономики и комплексного развития Чуйской области, заявила, что Мастер план по развитию туризма Чуйской области должен четко описывать фактические меры, необходимые для его эффективного использования.
- Г-жа Айжамал АКАЕВА и г-н Сагынбек НУСУРОТАЛИЕВ, ведущий специалист отдела культурного наследия МКИМП, четко указали, что для продолжения развития археологического парка Суяб крайне важно решить вопросы землевладения и землепользования. Они также заявили, что примут необходимые меры для достижения этих целей.

4. Сбор мнений и комментариев от участников семинара и график проведения четвертого семинара

Группа экспертов ЛСА планирует посетить организации, указанные в Планах Действий в качестве Исполнительных Органов, чтобы после семинара получить обратную связь по Мастер-плану по развитию туризма в Чуйской области и по Плану развития археологического парка Суяб. Группа экспертов обновит два плановых документа на основе собранных обратных связей. Затем в середине декабря группа проведет еще один семинар, чтобы объяснить пересмотренные версии.

Список приложений

Приложение 1: список участников

Приложение 2: презентационные материалы

ПРИЛОЖЕНИЕ 1: СПИСОК УЧАСТНИКОВ

s	ОРГАНИЗАЦИЯ/КОМПАНИЯ	ФИО	ДОЛЖНОСТЬ
1	Департамент туризма при Минэкономике и коммерции Кыргызской Республики	Эрденет КАСЫМОВ Айслуу АБАКИРОВА	Директор Департамента туризма Главный Специалист отдела устойчивого развития и международного сотрудничества
2	Министерство культуры, информации и молодежной политики Кыргызской Республики	Сагынбек НУСУРОТАЛИЕВ	Ведущий специалист отдела культурного наследия
3	Музей Бурана	Гульмира ЭСЕНАЛИЕВА	Заведующая музейным фондом
4	Фонд поддержки развития туризма	Салтанат КОРЧУЕВА	Менеджер по инвестиционным проектам, ГЧП и взаимодействию с бизнес-сектором
5	Министерство природных ресурсов, экологии и технического надзора Кыргызской Республики	Эркайым ЮСУПОВА	Управление биоресурсов. Ведущий специалист
6	Минтранспорта и коммуникаций Кыргызской Республики	Майрам СУВАНКУЛ кызы.	Ведущий специалист управления Автомобильных дорог
7	Дорожный фонд Минтранспорта и коммуникаций Кыргызской Республики	Сардарбек ЖОРОЕВ Бектур АКМАТОВ	И.О. заместителя Директора Дорожного фонда Ведущий специалист
8	Департамент экономики и комплексного развития, Полномочное представительство Президента Кыргызской Республики в Чуйской области	Темирлан ТЫНАРБЕКОВ Айжмал АКАЕВА	ведущий специалист отдела Экономики и комплексного развития региона Глава отдела Экономики и комплексного развития региона
9	Институт истории, археологии и этнологии Национальной академии наук КР	Бакыт АМАНБАЕВА	Заведующая отделом исследований культурного наследия
10	Бурана Айыл Окмоту	Акылбек ЗАКИРОВ	Глава/замглавы Бурана Айыл Окмоту

s	ОРГАНИЗАЦИЯ/КОМПАНИЯ	ФИО	ДОЛЖНОСТЬ
		Бактыбек АБДУРАСУЛОВ	Бывший глава Бурана АО
11	Нурманбет Айыл Окмоту	Эльвира УСУПБЕКОВА	Фасилитатор пилотного проекта/лидер местного сообщества
12	Дом культуры с. Красная речка	Гульнара АСКАРОВА	Директор Дома культуры
13	Национальная комиссия ЮНЕСКО	Айнура ТЕНТИЕВА	Советник Национальной комиссии по делам ЮНЕСКО Кыргызской Республики
14	Кыргызская ассоциация туризма, основанная на местных сообществах (СВТ)	Асылбек РАДЖИЕВ	Исполнительный директор
15	Кыргызская ассоциация туроператоров (КАТО)	Нурбек САПАРОВ	Исполнительный директор
16	Международный аэропорт «Манас»	Нурлан кызы Аделя	Начальник отдела международных связей
17	Консалтинговая и исследовательская компания M-vector	Акбермет АЗИЗОВА Айзура БАТЫРАЛИЕВА	Менеджер исследовательских проектов Менеджер исследовательских проектов
18	Biz Expert	Андрей ДОГАДИН Кыялбек АБИБУЛЛА уулу	Эксперт по госполитике Ассистент-исследователь
19	Кулпунай Бурана Джамаат Бурана айыл окмоту	Аблабек ТУРСУНБЕКОВ Турсунбек АСАНОВ	Член джамаата Член джамаата
20	Бугу Трэвел	Данияр ТОЙЧУБЕК	Директор/менеджер
21	Edelweiss Travel	Василий АЛЕКСАНДРОВ	Менеджер по маркетингу
22	Keremet Kyrgyzstan	Канзада СМАНОВА	Гендиректор
23	Проект Экономического коридора Алматы-Бишкек (CAREC)	Максат ДАМИР уулу	Консультант (Эксперт по туризму)

s	ОРГАНИЗАЦИЯ/КОМПАНИЯ	ФИО	ДОЛЖНОСТЬ
24	Офис JICA в Кыргызской Республике	Котаро НИШИГАТА Такехиро АНДО Алмаз ЖУМАГУЛОВ Светлана АЛЕЛЕКОВА	Постоянный представитель Представитель Специалист по программам развития Начальник отдела: Государственное управление и социальное развитие
25	Головной офис JICA	Шуя МИЗУНО	Отдел экономического развития Группа по развитию частного сектора
26	Экспертная группа JICA	Йоджи САКАКИБАРА Сатоко ХАРА Такеши ОМУРА Тэцуо ИСОНО Котоми АСАЯМА Ибарат САМАКОВА Масато КАМОДА Асель БЕРДАЛИЕВА Асхат АБАКИРОВ	Руководитель группы Член группы Член группы Член группы Член группы Член группы Член группы Координатор Координатор

Master Plan Project for Regional Development and Tourism Promotion
through the Utilization of World Heritage sites in Chui Region

Roundtable Meeting

Date: 16 December 2025

Time: 9:30 - 13:10 (Registration starts at 9:00)

Venue: Orion Hotel, Bishkek

Program (tentative)

Registration

9:00 to 9:30

Opening remarks

Director, Department of Tourism

9:30 to 9:40

1. Vision, objectives, and development directions of the Tourism Development Master Plan for Chui Oblast

JICA Expert Team

9:40 to 10:10

2. Q & A

10:10 to 10:20

3. Action Plans based on the development directions

JICA Expert Team

10:20 to 10:50

4. Q & A

10:50 to 11:00

5. Group discussion (coffee break)

11:00 to 12:20

6. Presentations

12:20 to 13:20

Closing remarks

Svetlana ALELEKOVA, Head of Unit: Public Administration and Social Development, JICA Kyrgyz Republic Office

13:20 to 13:30

Lunch

13:30 to 14:30



Please download presentation materials from this link.

Group meeting

Formulate four groups to prepare comments and suggestions on vision objective, directions, action plans

Common discussion point: tourism development by areas

Group 1: Archaeological parks development

Group 2: Tourism resources & tourism products; marketing & promotion

Group 3: Tourism human resource & tourism services

Group 4: Tourism facility & tourism infrastructure; environmental & social consideration

Participants

- Ministry of Economy and Commerce: Department of Tourism and related departments
- Ministry of Culture, Information, Sports and Youth Policy: Department of Preservation and Development of Cultural Heritage, and related departments
- Tourism Development Support Fund
- Institute of History, Archaeology and Ethnology, National Academy of Sciences
- Ministry of Natural Resources, Ecology and Technical Control
- State Agency of Architecture, Construction and Housing and Utilities under the Cabinet of Ministers
- National Commission for UNESCO
- State Administration of Chui Oblast
- Members of the Chui Oblast Tourism Council ()
- Kyrgyz Association of Tour Operators (KATO)
- Member companies of the KATO
- Kyrgyz Community-Based Tourism Association (KCBTA)
- Silk Road Tourism Association
- Manas International Airport Company
- JICA Kyrgyz Republic Office
- JICA Expert Team
- Asian Development Bank; Almaty-Bishkek Economic Corridor Initiative
- Universities engaging in human resource for tourism: Manas University, International University of Central Asia, Kyrgyz - Korean Central Asian University, Arabaev University, and Kyrgyz National University

Master Plan Project for Regional Development and Tourism Promotion
through the Utilization of World Heritage sites in Chui Region

Roundtable Meeting

Date: 16 December 2025

Time: 9:30 - 13:10 (Registration starts at 9:00)

Venue: Orion Hotel, Bishkek

Program (tentative)

Registration

9:00 to 9:30

Opening remarks

Director, Department of Tourism

9:30 to 9:40

1. Vision, objectives, and development directions of the Tourism Development Master Plan for Chui Oblast

JICA Expert Team

9:40 to 10:10

2. Q & A

10:10 to 10:20

3. Action Plans based on the development directions

JICA Expert Team

10:20 to 10:50

4. Q & A

10:50 to 11:00

5. Group discussion (coffee break)

11:00 to 12:20

6. Presentations

12:20 to 13:20

Closing remarks

Svetlana ALELEKOVA, Head of Unit: Public Administration and Social Development, JICA Kyrgyz Republic Office

13:20 to 13:30

Lunch

13:30 to 14:30



Please download presentation materials from this link.

Group meeting

Formulate four groups to prepare comments and suggestions on vision objective, directions, action plans

Common discussion point: tourism development by areas

Group 1: Archaeological parks development

Group 2: Tourism resources & tourism products; marketing & promotion

Group 3: Tourism human resource & tourism services

Group 4: Tourism facility & tourism infrastructure; environmental & social consideration

Participants

- Ministry of Economy and Commerce: Department of Tourism and related departments
- Ministry of Culture, Information, Sports and Youth Policy: Department of Preservation and Development of Cultural Heritage, and related departments
- Tourism Development Support Fund
- Institute of History, Archaeology and Ethnology, National Academy of Sciences
- Ministry of Natural Resources, Ecology and Technical Control
- State Agency of Architecture, Construction and Housing and Utilities under the Cabinet of Ministers
- National Commission for UNESCO
- State Administration of Chui Oblast
- Members of the Chui Oblast Tourism Council ()
- Kyrgyz Association of Tour Operators (KATO)
- Member companies of the KATO
- Kyrgyz Community-Based Tourism Association (KCBTA)
- Silk Road Tourism Association
- Manas International Airport Company
- JICA Kyrgyz Republic Office
- JICA Expert Team
- Asian Development Bank; Almaty-Bishkek Economic Corridor Initiative
- Universities engaging in human resource for tourism: Manas University, International University of Central Asia, Kyrgyz - Korean Central Asian University, Arabaev University, and Kyrgyz National University

貸与物品リスト List of Property Lending										
業務名称 (Name of Project) : チュイ州世界遺産を活用した地域開発・観光促進プロジェクト (Master Plan Project for Regional Development and Tourism Promotion through the Utilization of World Heritage sites in the Chui Region)										
対象国 (Country) : キルギス共和国 (Kyrgyz Republic)										
事業担当部課 (Division in Charge) : 経済開発部民間セクター第1グループ (The second group of the private development, Economic development department)										
物品名称 (Name of Property)	規格・品番 (Standard, Part Number)	個数 (Quantity)	取得価格 (Purchase Price)			検査合格日 (Date of Inspection Passed)	配置場所 (Location)	現況 (Current State)	備考 (Remarks)	事業終了後の 取扱い (After Completion of Project: Handover/Return)
			取得価格 (Purchase Price)	通貨 (Currency)	日本円換算 取得価格 (In Japanese Yen)					
Laptop Computer	Lenovo S146-161GM	2	47,000	KGS	71,505	2022/5/24	KATO/Burana Aiyl Okmotu	Handover	CPU Intel Dual Core N4000; Memory8GB; 512GB SSD	Handover (KATO/Burana Aiyl Okmotu)
Digital camera body	Sony ILCE-6700	1	209,890	JPY	209,890	2023/11/30	KATO	Handover	APS-C	Handover (KATO)
Digital camera lens	Sony SEL1655G	1	148,000	JPY	148,000	2023/11/30	KATO	Handover	APS-C size; E 16-55mm F2.8G	Handover (KATO)
Outdoor flash	Godox AD 600 MB	1	44,000	KGS	74,052	2023/11/30	KATO	Handover		Handover (KATO)
Action camera	GoPro 12	1	38,000	KGS	63,954	2023/11/30	KATO	Handover		Handover (KATO)
Gimbal	DJI RS3 Combo	1	79,200	JPY	79,200	2023/11/30	KATO	Handover		Handover (KATO)
Drone	DJI AIR 2S Fly More Combo	1	187,000	JPY	187,000	2024/1/11	KATO	Handover		Handover (KATO)
Laptop Computer	ASUS ZenBook 14X OLED 14.5"	1	65,900	KGS	108,816	2024/2/12	Jamaat at Burana	Handover	Intel Core i5-13500H 13th Gen/Intel Iris Xe Graphics/ (8GM memory; 512GB SSD	Handover (Jamaat at Burana)
Laptop Computer	ASUS ZenBook 14X OLED 14.5"	1	65,900	KGS	108,816	2024/2/12	Jamaat at Krasnaya Rechka	Handover	Intel Core i5-13500H 13th Gen/Intel Iris Xe Graphics/ (8GM memory; 512GB SSD	Handover (Jamaat at Krasnaya Rechka)
Electric Kiln	Nidec-Shimpo Ceramics DUA-01	1	250,000	JPY	250,000	2024/4/22	Burana Museum	Handover		Handover (Burana Museum)
Potter's Wheels	Nidec-Shimpo Ceramics RK-5T	1	63,000	JPY	63,000	2024/4/22	Burana Museum	Handover		Handover (Burana Museum)
【以下、JICAから貸与されている物品 (Property Lent by JICA)】										
Multifunction printer (color)	Xerox VersaLink C7030	1			341,637	2022/2/15	MoC	Handover		Handover (MoC)

注1) 本「貸与物品リスト」には、契約書附属書Ⅰ「共通仕様書」第22条の規定に基づき、発注者から貸与を受けている物品・機材を記載してください。具体的には、契約金額内訳に経費を計上し、受注者自らが調達を行って事業に使用している

CERTIFICATE OF HANDOVER

To: JICA Kyrgyz Republic Office

Re: Master Plan Project for Regional Development and Tourism Promotion through the Utilization of World Heritage sites in the Chui Region

This certificate of handover is to certify that the equipment in the attached list, which had been utilized for the "Master Plan Project for Regional Development and Tourism Promotion through the Utilization of World Heritage sites in the Chui Region," have been handed over properly to the recipient in the attached list, as of December 17, 2025.

Attached: List of Equipment

December 17, 2025

for witness

(Signature)



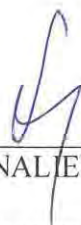
Chynarbek ZHOLDOSHOV
Head
Department of Cultural Heritage
Ministry of Culture, Information, Sports
and Youth Policy

(Signature)



Yoji SAKAKIBARA
Team leader
Master Plan Project for Regional
Development and Tourism Promotion
through the Utilization of World Heritage
sites in the Chui Region

(Signature)



Aisin DUISHANALIEVA
Director
Republican Inspectorate for the Protection
of Historical and Cultural Monuments
under the Ministry of Culture, Information,
Sports and Youth Policy

(Signature)



Nurbek SAPAROV
Executive Director
Kyrgyz Association of Tourism
Organizations

(Signature)



Tolgonai TOKOMBAEVA

Director

Republic Archaeological and Architectural
Museum Complex Burana Tower

(Signature)



Gulmira ISAKOVA

Chairperson

Burana Kulpunai, Jamaat at Burana

(Signature)



Elvira USUPBEKOVA

Chairperson

Nevaket-Tourism, Jamaat at Krasnaya
Rechka

(Signature)



Ulanbek IBRAGIM UULU

Head

Burana Aiyl Okmotu, Chui Region,
Chui Oblast

List of Equipment

Name of Project: Master Plan Project for Regional Development and Tourism Promotion through the Utilization of World Heritage sites in the Chui Region

Country: Kyrgyz Republic

Division in Charge: The second group of the private development, Economic development department

As of December 17, 2025

Name of Property	Standard, Part Number	Quantity	Purchase Price		Date of Inspection Passed	Remarks	Recipient
			Purchase Price	Currency			
Laptop Computer	Lenovo S146-161GM	2	47,000	KGS	2022/5/24	CPU Intel Dual Core N4000; Memory8GB; 512GB SSD	Kyrgyz Association of Tourism Organizations/ Burana Aiyi Okmotu
Digital camera body	Sony ILCE-6700	1	209,890	JPY	2023/11/30	APS-C	Kyrgyz Association of Tourism Organizations
Digital camera lens	Sony SEL1655G	1	148,000	JPY	2023/11/30	APS-C size; E 16-55mm F2.8G	Kyrgyz Association of Tourism Organizations
Outdoor flash	Godox AD 600 MB	1	44,000	KGS	2023/11/30		Kyrgyz Association of Tourism Organizations
Action camera	GoPro 12	1	38,000	KGS	2023/11/30		Kyrgyz Association of Tourism Organizations
Gimbal	DJI RS3 Combo	1	79,200	JPY	2023/11/30		Kyrgyz Association of Tourism Organizations
Drone	DJI AIR 3 Fly More Combo	1	187,000	JPY	2024/1/11		Kyrgyz Association of Tourism Organizations
Laptop Computer	ASUS ZenBook 14X OLED 14.5"	1	65,900	KGS	2024/2/12	Intel Core i5-13500H 13th Gen/Intel Iris Xe Graphics/ (8GM memory; 512GB SSD	Burana Kulpunai, Jamaat at Burana
Laptop Computer	ASUS ZenBook 14X OLED 14.5"	1	65,900	KGS	2024/2/12	Intel Core i5-13500H 13th Gen/Intel Iris Xe Graphics/ (8GM memory; 512GB SSD	Nevaket-Tourism, Jamaat at Krasnaya Rechka
Electric Kiln	Nidec-Shimpo Ceramics DUA-01	1	250,000	JPY	2024/4/22		Republic Archaeological and Architectural Museum Complex Burana Tower
Potter's Wheels	Nidec-Shimpo Ceramics RK-5T	1	63,000	JPY	2024/4/22		Republic Archaeological and Architectural Museum Complex Burana Tower
Multifunction printer (color)	Xerox VersaLink C7030	1	2,964.00	USD	2022/2/15	097S04934 MFP VLC7030 INIT KIT	Inspectorate for the Protection of Historical and Cultural Monuments under the Ministry of Culture, Information, Sports and Youth Policy

СЕРТИФИКАТ ПЕРЕДАЧИ

Кому: Японское агентство международного сотрудничества (JICA) в Кыргызской Республике

Тема: Проект Мастер-план регионального развития и продвижения туризма посредством использования объектов Всемирного наследия в Чуйской области.

Настоящий акт передачи подтверждает, что оборудование, указанное в прилагаемом списке, которое использовалось в рамках «Проекта Мастер-план регионального развития и продвижения туризма посредством использования объектов Всемирного наследия в Чуйской области», было передано получателю, указанному в прилагаемом списке, по состоянию на 17 декабря 2025 года.

Приложение: Список оборудования

17 декабря 2025 года

Свидетели

(Подпись)



Чынарбек Жолдошев
Маматович
Заведующий Отдела культурного
наследия. Министерство культуры,
информации и молодежной политики
Кыргызской Республики

(Подпись)



САКАКИБАРА Йодзи
Руководитель
Проект Мастер-план регионального
развития и продвижения туризма
посредством использования объектов
Всемирного наследия в Чуйской
области

(Подпись)



Айсин Дуйшаналиева
Тунжуровна
Директор
Республиканская инспекция по охране
памятников истории и культуры
Министерства культуры, информации и
молодежной политики Кыргызской
Республики

(Подпись)



Нурбек Сапаров
Исполнительный директор
Кыргызская Ассоциация Туристских
Организаций

(Подпись)



Толгонай Токомбаева
Кедейхановна
Директор
Республиканский археолого-
архитектурный музей комплекс башня
Бурана.

(Подпись)



Исакова Гульмира
Джолдошбековна
Председатель Жамаата «Бурана
кулпунай» села Бурана

(Подпись)



Эльвира Усупбекова
Кенешбековна
Председатель Жамаата «Невакет-
Туризм» села Красная Речка

(Подпись)



Ибраим уулу Уланбек
Глава айыл окмоту Буранинского
айыльного аймака Чуйского района
Чуйской области.

Список оборудования

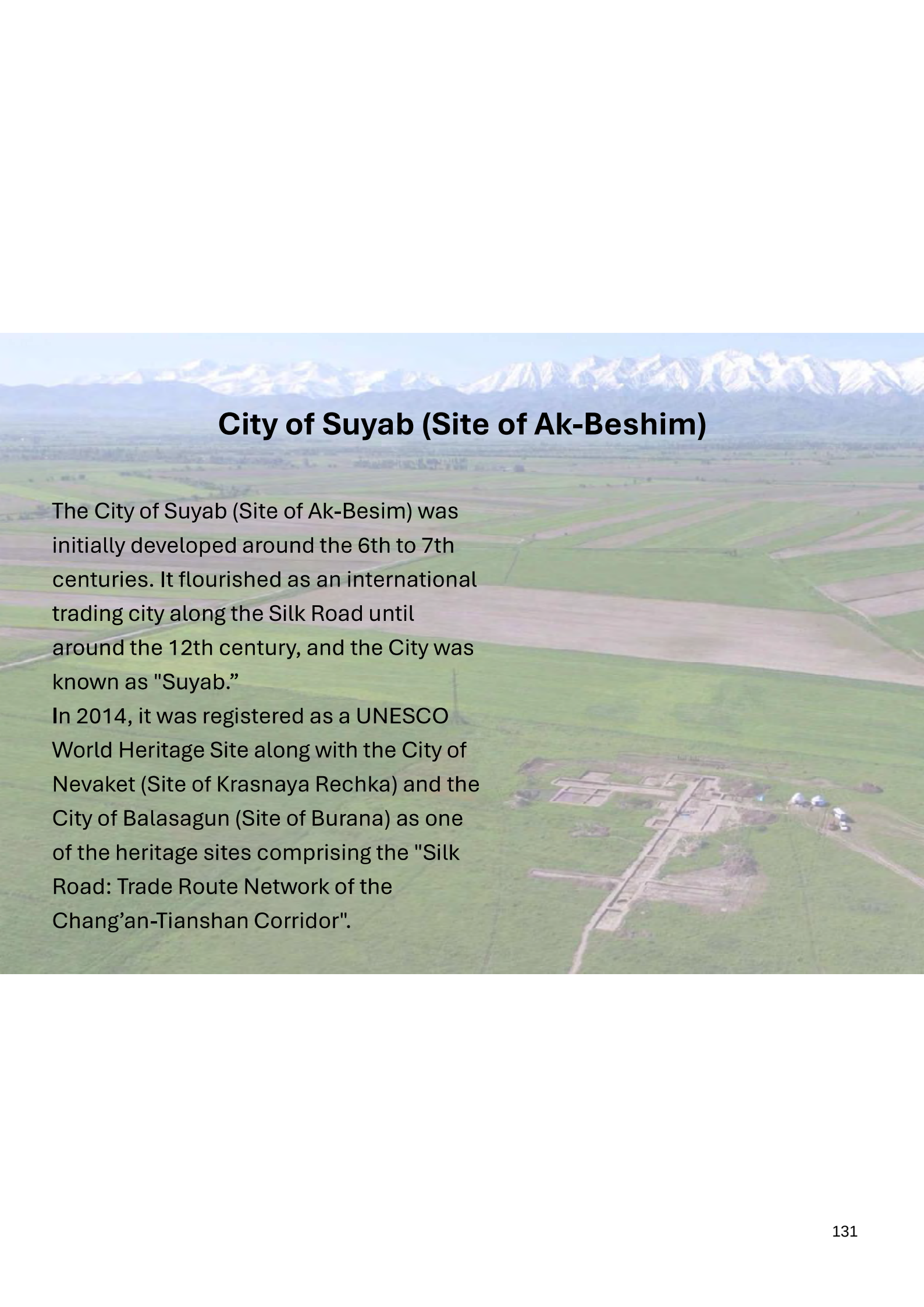
Название проекта: Проект Мастер-план регионального развития и продвижения туризма посредством использования объектов Всемирного наследия в Чуйской области.

Страна: Кыргызская Республика

Ответственное подразделение: Вторая группа частного развития, Департамент экономического развития

17 декабря 2025 года

Вид оборудования	Марка, модель	Количество	Покупная цена		Дата приобретения	Примечания	Получатель
			Покупная цена	Валюта			
Ноутбук	Lenovo S146-161GM	2	47,000	KGS	2022/5/24	CPU Intel Dual Core N4000; Memory 8GB; 512GB SSD	Кыргызская Ассоциация Туристских Организаций/ Буранинский айыл окмоту
Цифровая камера	Sony ILCE-6700	1	209,890	JPY	2023/11/30	APS-C	Кыргызская Ассоциация Туристских Организаций
Объектив цифровой камеры	Sony SEL1655G	1	148,000	JPY	2023/11/30	APS-C size; E 16-55mm F2.8G	Кыргызская Ассоциация Туристских Организаций
Внешняя вспышка	Godox AD 600 MB	1	44,000	KGS	2023/11/30		Кыргызская Ассоциация Туристских Организаций
Экшн-камера	GoPro 12	1	38,000	KGS	2023/11/30		Кыргызская Ассоциация Туристских Организаций
Стабилизатор камеры	DJI RS3 Combo	1	79,200	JPY	2023/11/30		Кыргызская Ассоциация Туристских Организаций
Квадрокоптер	DJI AIR 3 Fly More Combo	1	187,000	JPY	2024/1/11		Кыргызская Ассоциация Туристских Организаций
Ноутбук	ASUS ZenBook 14X OLED 14.5"	1	65,900	KGS	2024/2/12	Intel Core i5-13500H 13th Gen/Intel Iris Xe Graphics/ (8GM memory; 512GB SSD	Жамаат «Бурана кулпунай» села Бурана
Ноутбук	ASUS ZenBook 14X OLED 14.5"	1	65,900	KGS	2024/2/12	Intel Core i5-13500H 13th Gen/Intel Iris Xe Graphics/ (8GM memory; 512GB SSD	Жамаат «Невакет-Туризм» села Красная Речка
Электрическая печь для обжига	Nidec-Shimpo Ceramics DUA-01	1	250,000	JPY	2024/4/22		Республиканский археолого-архитектурный музей комплекс башня Бурана
Гончарный круг	Nidec-Shimpo Ceramics RK-5T	1	63,000	JPY	2024/4/22		Республиканский археолого-архитектурный музей комплекс башня Бурана
Многофункциональный лазерный принтер (цветной)	Xerox VersaLink C7030	1	2,964.00	USD	2022/2/15	097S04934 MFP VLC7030 INIT KIT	Республиканская инспекция по охране памятников истории и культуры Министерства культуры, информации и молодежной политики

An aerial photograph of the City of Suyab (Site of Ak-Beshim) in a vast, green valley. In the background, a range of mountains with significant snow cover stretches across the horizon under a clear blue sky. The foreground shows a mix of green fields and some agricultural structures, including a small cluster of buildings with blue roofs.

City of Suyab (Site of Ak-Beshim)

The City of Suyab (Site of Ak-Beshim) was initially developed around the 6th to 7th centuries. It flourished as an international trading city along the Silk Road until around the 12th century, and the City was known as "Suyab."

In 2014, it was registered as a UNESCO World Heritage Site along with the City of Nevaket (Site of Krasnaya Rechka) and the City of Balasagun (Site of Burana) as one of the heritage sites comprising the "Silk Road: Trade Route Network of the Chang'an-Tianshan Corridor".

First Shahrستان

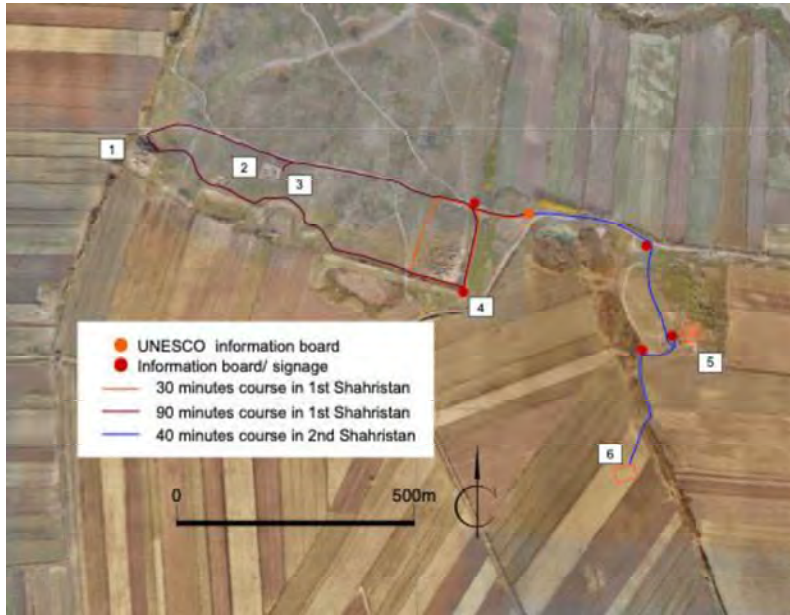
It was established by people engaged in trade along the Silk Road, and various peoples lived there until around the 12th century. In recent years, excavations have been conducted at the ruins of the Eastern Christian Church.



1 Citadel: This place is believed to have been the site of the lord's residence, measuring approximately 60 meters square. It was built particularly high, allowing a view of the surrounding area.



2 Central road: A wide road running north-south through the center of town. Excavations have revealed that it has been renovated many times.



3 South Gate: The main gate into the First Shahrستان. The road inside is a winding structure that prevents the enemy from advancing straight ahead.



4 Eastern Christian Church Site: While there are various views on its construction date, it seems to have been in use from the 8th to the 11th century. Facilities for brewing and storing wine have been excavated.

Second Shahrستان

Excavations have revealed that the Second Shahrستان was a military base established by the Tang Dynasty in the late 7th to early 8th century. Stone-laying, remains of building platforms and discarded roof tiles were found.



5 Building foundation: Remains of a large building's foundation and the surrounding corridor have been discovered. Several similar foundation remains were found in the vicinity.



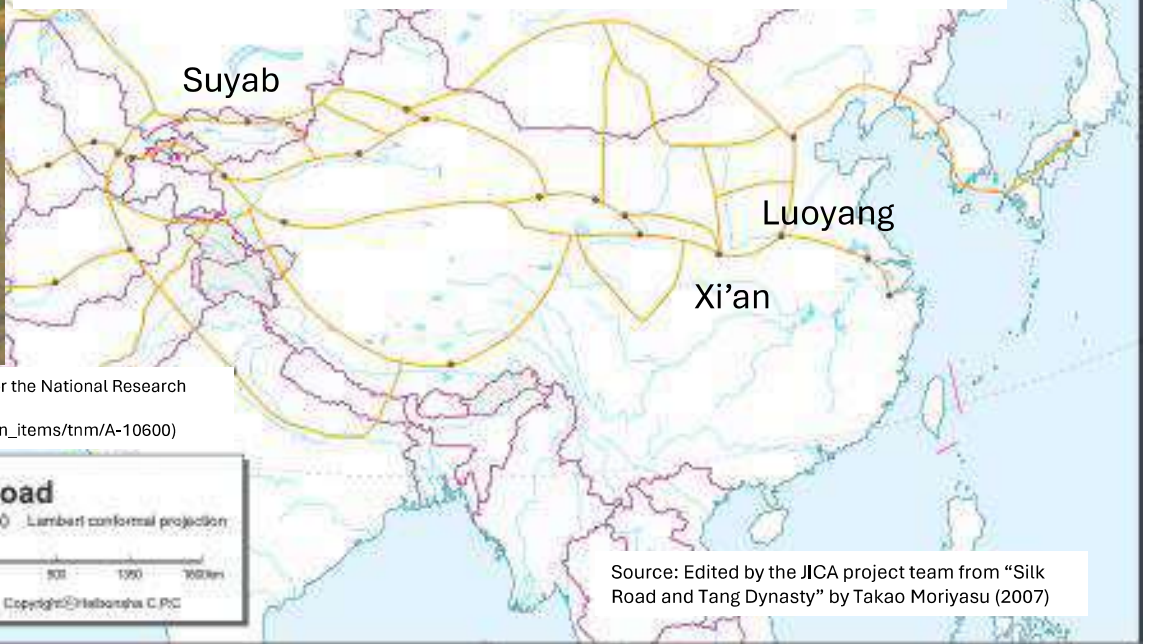
6 Buddhist temple site: A Buddhist temple was excavated in the second Shahrستان in 1939 and 1940, and the remains were found again in the excavations since 2023.



Suyab and Xuanzang

Suyab was a major trading hub along the Silk Road where people of different cultures gathered. One visitor to this place was Xuanzang.

Xuanzang (602–664) was a Buddhist monk from China's Tang Dynasty. While traveling to India in search of Buddhist teachings, he stopped in Suyab around 630. There, he was warmly welcomed by the Western Turkic Khagan, Shabeg Qaghan. The khagan reportedly served Xuanzang grape juice because he did not drink alcohol and prepared a letter of introduction for the countries Xuanzang would visit, sending him off with an interpreter. This episode demonstrates Suyab's importance for travelers along the Silk Road.



Source: Integrated Search System for the National Research Institute for Cultural Properties
(https://colbase.nich.go.jp/collection_items/tnm/A-10600)

Source: Edited by the JICA project team from "Silk Road and Tang Dynasty" by Takao Moriyasu (2007)

Excavation and artifacts

The Suyab site has been excavated several times since the late 1930s. Since 2016, the National Academy of Sciences of the Kyrgyz Republic and Teikyo University and Ryukoku University in Japan have conducted annual excavations. The excavations take place from April to May when the soil is moist from snowmelt and rain. This allows for the uncovering of artifacts while checking the condition of the soil layers.



Water pipe discovered in the ruins of an Eastern church in Shakhristan I



Stone mosaic excavated at the center of Shakhristan II



アク・ベシム（スイヤブ）遺跡

アク・ベシム（スイヤブ）は、6世紀から7世紀頃に建設されました。12世紀頃までシルクロード沿いの国際交易都市として栄え、「スイヤブ」という名前と呼ばれていた都市です。2014年には「シルクロード：長安－天山回廊の交易路網」を構成する遺産の一つとして、クラスナヤレチカ、ブラナとともにユネスコの世界遺産に登録されました。様々な人々が暮らし、多様な宗教が共存していたこの都市遺跡は、アジアの歴史を物語るとても貴重な歴史遺産です。

第1シャフリスタン

シルクロードで交易をする人々によって作られ、12世紀頃まで様々な人々が暮らしていました。近年では中央道路や東方キリスト教会址で発掘が行われています。



1 ツィタデル：ここは領主の館があった部分と考えられており、約60メートル四方の大きさがあります。ひときわ高く作られており、周囲を見渡すことが可能です。



2 中央道路：町の中心を南北に通る広い道です。発掘調査により何度も改修しながら使われていたことが分かりました。



3 南門：第1シャフリスタンのメインゲート。門の内側の道は折れ曲がっていて敵がまっすぐ進めないようになっています。



4 東方キリスト教会址：建設時期は諸説ありますが、8世紀頃から11世紀頃に使用されていたようです。ワインを醸造し、貯蔵する施設も発掘されました。

第2シャフリスタン

発掘調査によって7世紀後半から8世紀初頭に唐王朝が設置した軍事拠点「碎葉鎮城」であることが明らかになりました。これまでに石敷遺構、建物の基壇跡、瓦の廃棄跡が見つかっています。



5 建物の基壇：大規模な建物の基壇とともに、それを囲む回廊の跡が残っています。周辺には同じような基壇の痕跡がいくつか見つかっています。



6 仏教寺院跡：第2シャフリスタン内では1939、40年に仏教寺院が発掘されましたが、2023年からの発掘で、その仏教寺院の跡が再び見つかりました。



スイヤブと玄奘三蔵

スイヤブはシルク・ロードの交易の拠点都市で、さまざまな人が行き交いました。この地を訪れた人に玄奘がいます。

玄奘 (602-664) は中国・唐の仏教僧です。彼は仏教の真理を求めてインドへ向かう途中、630年頃にスイヤブに立ち寄り、西突厥の肆葉護可汗 (Sy Yabghu Qaghan) から大いに歓待を受けました。このとき可汗は、お酒を飲めない玄奘のためにぶどうジュースを振る舞ったといひます。さらに今後、玄奘が訪れる国々への通知書を作り、通訳を帯同させて送り出しました。スイヤブが、シルクロードを旅する人々にとって重要な場所であったことを示すエピソードです。



出典：国立文化財機構所蔵品統合検索システム
(https://colbase.nich.go.jp/collection_items/tnm/A-10600)

出典：森安孝夫『シルクロードと唐帝国』講談社
(2007) 初秋の図をJICAプロジェクトチームが編集

発掘と出土物

スイヤブ遺跡の発掘は、1930年代後半から何度かに分けて行われています。2016年からはキルギス共和国科学アカデミーと、日本の帝京大学・龍谷大学によって、毎年行われています。発掘は、地層の様子を確認しながら出土物の掘り出すために、雪解けの季節で雨も多い4月から5月にかけて行われています。



第1シャフリスタンの東方教会跡
から見つかった水道管



第2シャフリスタン中心部で発掘
された石組みのモザイク

Городище Суяб (Ак-бешим)

Суяб (местность Ак-бешим) изначально был создан согдийцами, известным торговым народом из Согдианы, как форпост на Шелковом Пути с Чанъаня (Китай) до Согдианы (Самарканд) с VI-го до VII-го вв. Примерно до XI века он процветал как международный торговый хаб на Шелковом пути.

В 2014 году Суяб был внесен в список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО наряду с Невакетом (Красная Речка) и Баласагыном (Бурана) как один из объектов наследия, составляющих «Шелковый путь: Сеть торговых путей коридора Чанъань-Тяньшань».



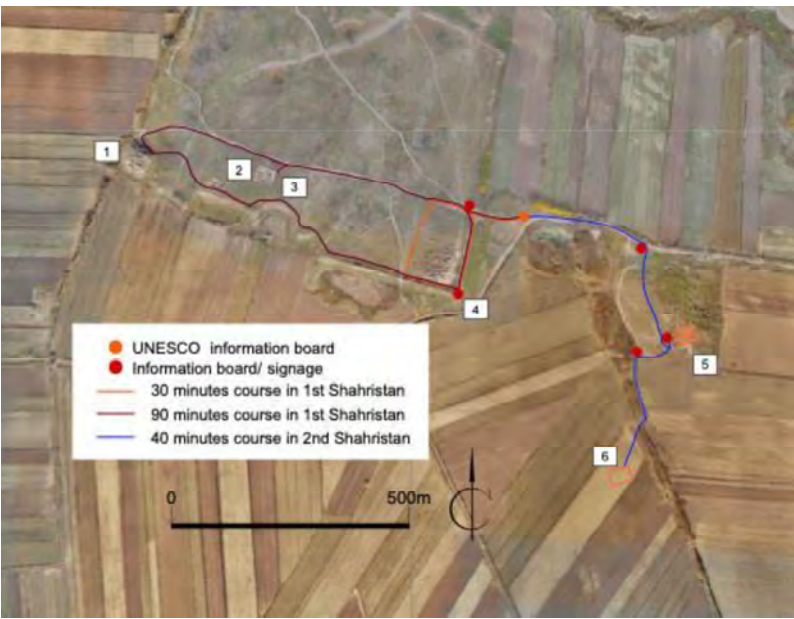
Первый Шахристан
 Был построен и заселен разными народами вплоть до XII в. В последние годы на руинах Христианской церкви ведутся раскопки



1 Цитадель: предполагается, что это место расположения дворца, и построено оно заметно выше остальных зданий. Размером около 60 кв. м, отсюда хорошо просматриваются окрестности.



2 Центральная дорога: широкая дорога, ведущая с севера на юг через центр городища. Раскопки показали, что она была отреставрирована многократно и постоянно была в использовании.



3 Южные ворота: главные ворота у входа в Первый Шахристан. Дорога внутри извилистая, чтобы посторонние не могли проникнуть внутрь.



4 Останки Несторианской церкви: Существуют различные версии её возраста, но скорее всего она использовалась примерно с VIII - XI вв. Внутри церкви были обнаружены также винодельня и винный погреб.

Второй Шахристан
 Раскопки показали, что это была военная база, основанная династией Тан в конце VII - начале VIII вв. К настоящему времени найдены остатки каменной кладки, фундамент и фрагменты черепицы.



5 Основание (фундамент) большого здания, построенного Династией Тан. В окрестностях обнаружены следы нескольких подобных фундаментов, которые перестраивались многократно.



6 Буддийские храмы: Три буддийских храма были найдены в Ак-Бешиме, первые были раскопаны во 2-м Шахристане в 40-е годы XX в, и остальные были раскопаны в 2023 г.



Суяб и Сюань Цзянь

Суяб был крупным торговым узлом на Шелковом пути, где собирались люди разных культур и религий. Одним из посетителей этого городища был буддийский монах Сюань Цзянь (602–664), из Танского Китая.

По пути Индию в поисках буддийских учений, он остановился в Суябе около 630 года. Там его радушно встретил Западно-тюркский каган Ябгу-каган. По сообщениям, каган угостил Сюань Цзяня виноградным соком, поскольку тот не употреблял алкоголь, и подготовил письма для стран, которые Сюань Цзянь собирался посетить и представил к нему переводчика. Этот случай демонстрирует важность Суяба для путешественников по Шелковому пути.



Источник: Интегрированная поисковая система
Национального научно-исследовательского
института культурных ценностей
(https://colbase.nich.go.jp/collection_items/tnm/A-10600)

Раскопки и артефакты:

Суяб неоднократно раскапывали с конца 1930-х годов. С 2016 года Национальная академия наук Кыргызской Республики, Университет Тейкё и Университет Рюоку в Японии проводят ежегодные раскопки. Раскопки проводятся с апреля по май, когда почва влажная от таяния снега и дождей. Это позволяет обнаружить артефакты и одновременно проверить состояние слоев почвы.



Водопроводная труба,
найденная в руинах
восточной церкви в
Шахристане I



Каменная мозаика,
обнаруженная при
раскопках в центре
Шахристана II.



Суяб Чалдыбары (Ак-бешим)

Суяб (Ак-бешим) алгач VI - VII кылымдарда негизделген. Болжол менен XII-кылымга чейин ал Жибек жолундагы эл аралык соода борбору катары гүлдөп-өнүккөн. 2014-жылы Суяб ЮНЕСКОнун Бүткүл дүйнөлүк мурастар тизмесине Невакет (Красная Речка) жана Баласагын (Бурана) менен бирге "Жибек жолу: Чанъань-Тянь-Шань коридорундагы соода жолдордун тармагы" деген номинациянын бир компоненти катары кирген.

Биринчи Шахристан
XII кылымга чейин ар кандай элдер Шахристанды негиздеп, жашоо-турмуш куруп келген. Акыркы жылдары Несторий чиркөөсүнүн урандыларында казуу иштери жүргүзүлүп келет.

1 Цитадель: Цитадельдин ордунда Хансарай жайгашкан, ошон учун башка имараттарга караганда бир топ бийик, деген божомолдор бар. Ал болжол менен 60 чарчы метр аянтты ээлеп, бийиктен айлана-чөйрөнү жакшы көрсөтүп турат.

2 Башкы жол: конуштун борборунда түндүктөн түштүккө созулган кең жол бар. Казуу иштери көрсөткөндөй, ал бир нече жолу калыбына келтирилип, дайыма колдонулуп келген.

3 Түштүк дарбазасы: Биринчи Шахристандын негизги кире беришинде турган. Уруксатсыз кирүүгө жол бербөө үчүн ички жол ийри-буйру болуп салынган.

4 Несторий чиркөөсүнүн калдыктары: Чиркөө ар кандай жылдар турган деген божомолдор бар, бирок болжол менен VIII-XI кылымдарда турган деп айтууга болот. Чиркөөнүн ичинен шарап жасоочу жай жана шарап сактоочу камра табылган.

Экинчи Шахристан
Казуу иштер, Шахристан VII-кылымдын аягынан баштап VIII-кылымдын башына чейин Тан Династиясы тарабынан негизделген, аскерий база болгонун көрсөттү. Кказуулардан таш конструкциялар, пайдубалдардын жана чатыр черепицалардын сыныктары табылган.



5 Несторий чиркөөсүнүн калдыктары: Тан Династия учурунда курулган чоң имараттын (пайдубалы). Айлана-чөйрөдөн окшош пайдубалдардын издери табылган.



6 Будда ибадатканалары: Ак-Бешимде үч будда ибадаткана табылган. Биринчиси 1940-жылдары Экинчи Шахристандан табылып, калгандары 2023-жылы табылып чыккан.



Суяб жана Сюань Цзянь

Суяб Жибек жолундагы ири соода борбору болуп, ар түрдүү маданияттагы жана диндеги адамдардын чогулуучу жери болгон. Бул шаарчага келген коноктордун бири Тан Династиядан келген Будда кечили Сюань Цзянь (602–664) болгон. Буддизм окууларын издеп Индияга бара жатып, болжол менен 630-жылдары Суябга токтогон. Ал жерде аны Батыш Түрк каганы Ябгу каган жылуу тосуп алып, Сюань Цзяньга жүзүм ширесин тартуулап, Сюань Цзянь барууну пландап жаткан өлкөлөргө каттарды даярдап, ага котормочуну кошуп берген, деп айтылат. Бул окуя Жибек жолундагы саякатчылар үчүн Суяб маанилүү жер болгонун айтып турат.

Suya
b

Luoyan
g
Xi'a
n

Булак: Маданий мурастарды изилдөө боюнча улуттук институттун интеграцияланган издөө системасы
(https://colbase.nich.go.jp/collection_items/tm/A-10600)

Булак: JICA долбоорунун командасы тарабынан
Такао Мориясунун "Жибек жолу жана Тан
династиясы" китебинен редакцияланган (2007).

Казуу иштери жана артефакттар:

Суяб 1930-жылдардын аягынан бери бир нече жолу казылып келген. 2016-жылдан бери Кыргыз Республикасынын Улуттук Илимдер Академиясы, Тэйкё университети жана Япониянын Рюоку университети жыл сайын казуу иштерин жүргүзүп келишет. Казуулар апрель айынан май айына чейин, топурак эриген кар менен жамгырдан нымдуу болгон учурда жүргүзүлөт. Бул артефакттарды табууга жана топурак катмарларын бир эле учурда изилдөөгө мүмкүндүк берет.



Шахристан I Чыгыш
чиркөөсүнүн
урандыларынан суу түтүгү
табылган



Шахристан II борборунан
казылган таш мозаика



碎叶城遗址（阿克·贝希姆遗址）

最初由粟特人建造。这个来自索格狄亚那（粟特地区）的著名商业民族，于6至7世纪期间，在从中国长安通往撒马尔罕的丝绸之路上建立了这一前沿要塞。直到大约12世纪之前，该城始终是丝绸之路上繁荣的国际商贸中心。

2014年，碎叶城与新城（红河遗址）、巴拉沙衮（布拉纳遗址）共同作为“丝绸之路：长安-天山廊道的路网”组成部分，被列入联合国教科文组织世界遗产名录。

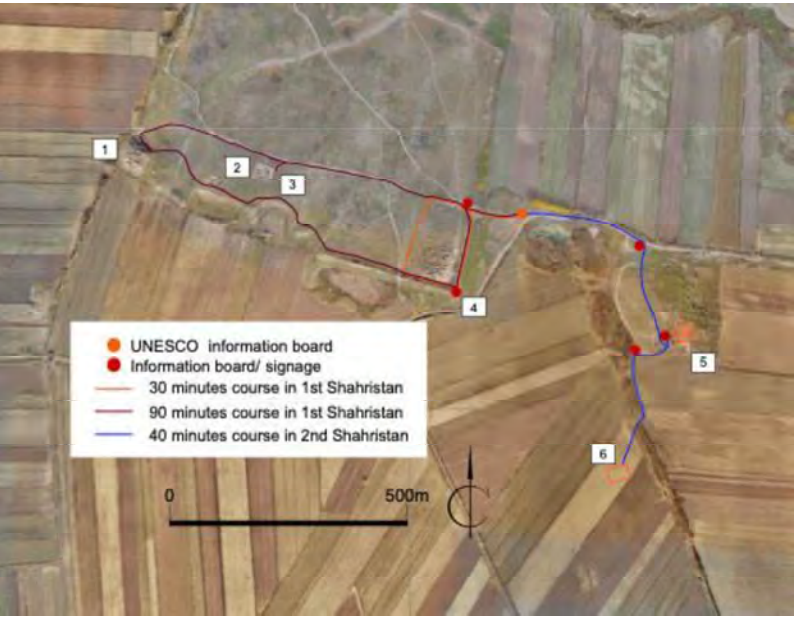
第一城区（沙赫里斯坦）
该城区最初由粟特人建造，后陆续有不同民族在此居住直至12世纪。近年来在基督教堂遗址上持续开展考古发掘工作。



1 城堡：据信这里曾是领主的住所，占地约60平方米。城堡建得很高，可以俯瞰周围的地区。



2 中心路：一条宽阔的道路，南北贯穿城镇中心。考古发掘表明，这条路曾多次翻修。



3 南门：通往第一沙赫里斯坦的主要入口。门内道路蜿蜒曲折，阻止敌人直线前进。



4 东正教教堂遗址：关于其建造年代众说纷纭，但似乎从公元8世纪到11世纪一直在使用。教堂内已发掘出酿酒和储酒设施。

第二城区（沙赫里斯坦）
考古发掘表明，该城区是7世纪末至8世纪初由中国唐朝建立的军事基地。目前已发现石砌遗迹、建筑基址残垣以及瓦当碎片等实物遗存。



5 建筑地基：已发现一座大型建筑的地基遗迹及其周围走廊。附近还发现了几处类似的建筑地基遗迹。



6 佛教寺庙：在阿克-贝希姆遗址共发现三座佛教寺庙，其中首座寺院于20世纪40年代在第二城区（沙赫里斯坦）被发掘。2023年的考古工作中，这些寺庙的遗迹被重新发现并确认。



碎叶城与玄奘

碎叶城曾是丝绸之路上的重要贸易枢纽，汇聚了多元文化与宗教信仰。唐代中国高僧玄奘（602-664）便是造访此城的旅人之一。公元630年前后，玄奘西行印度求法途中曾在碎叶城驻足。西突厥叶护可汗热情接待了这位高僧。据记载，可汗因玄奘不饮酒而以葡萄汁相待，并为其准备通往后续诸国的文书，还配备了一名翻译随行。这一史实生动展现了碎叶城对丝绸之路旅行者的支撑作用。



发掘工作与文物发现：

自20世纪30年代末起，碎叶遗址历经多次考古发掘。2016年以来，吉尔吉斯共和国国家科学院与日本帝京大学、**龙谷大学**持续开展年度联合发掘。考古工作通常安排在每年4月至5月进行，此时土壤因积雪融化和春雨浸润而保持湿润，既便于文物出土，又能同步检验土层堆积状况。



在沙赫里斯坦一号东方教堂遗址
发现水管



在沙赫里斯坦二世中心发掘出的
石马赛克



STRAWBERRY PICKING EXPERIENCE

AT BURANA VILLAGE

Program:

Strawberry picking experience while interacting with strawberry farmers, tea

Duration: 1 hour



Burana village: about 1,5 hours
(80 km) by car from Bishkek

- Clothes and shoes that you don't mind getting dirty.
- A hat (headgear) if you are afraid of getting sunburned in the sun.

Instagram:



@strawberry_tourist_product

Fee: 800 som for adults, 500 som for children (4-10 years)

Please make reservations at least 3 days in advance

*from June 10 to July 10 strawberry ripening break

The tour season runs through the end of October

Reservations and inquiries:



+996 700 652 272 (W/A)



+996 550 031 287 English (only message, W/A)





СБОР КЛУБНИКИ В СЕЛЕ БУРАНА

В окружении красивой природы

Программа:

Сбор клубники, общение с фермерами, чай

Длительность: 1 час



Село Бурана: примерно 1,5 часа
(80 км) от Бишкека

- Одежда и обувь, которые не жалко испачкать.
- Шляпа (головной убор), если вы боитесь загореть на солнце.

Instagram:



@strawberry_tourist_product

**Стоимость: 800 сом для взрослых,
500 сом для детей (4-10 лет)**

Бронирование желательно за 3 дня

*с 10 июня до 10 июля перерыв
поспевания клубники

Сезон тура продлится до конца октября



Бронирование и вопросы: +996 700 652 272 (W/A)



Master class

Ceramic Painting Experience at Burana Tower

UNESCO World Heritage Site

Program:

Ceramic painting experience and explanation of the history of Burana Tower

Painted ceramics can be taken home

 Burana Tower: 1,5 hours drive from Bishkek (85 km)

 @burana_ceramics

Duration: 1 hour

Fee: Adults 800 som, children 500 som

If group visit, reservation 3 days in advance

Reservations and inquiries: +996 707 152 020 (W/A)





Мастер-класс

По нанесению росписи на керамике
при музее Бурана

Объект Всемирного Наследия/ЮНЕСКО

Программа:

Мастер-класс по нанесению росписи на керамике
и рассказы об истории башни Бураны

Расписную керамику можно забрать с собой

 Башня Бурана: примерно 1,5 часа (85 км) от Бишкека

 @burana_ceramics

Длительность: 1 час

Стоимость: 800 сом для взрослых, 500 сом для детей

Если групповое посещение, бронь за 3 дня

Бронирование и вопросы: +996 707 152 020 (W/A)



**HOME
VISIT**



Learn about the culture, by visiting ethnic families

~ Dining and cultural introduction at
Krasnaya Rechka village ~

**Program: Introduction of culture and cuisine of various
ethnic groups**

Examples of cultural introductions are:

Traditional dresses, handicrafts,
dance/songs, history of the host family,
and musical instruments (komuz).

Duration: 1.5 hours



Krasnaya Rechka village: about 1
hour (35 km) drive from Bishkek



Host families: Kyrgyz, Turks, Russians
(choice of host family will be made by the
program coordinator)



Instagram:



nevaket_kr.rechka

Fee: 800 som for adults, 500 som for children (4-10 years old)

Please make reservations at least 3 days in advance

Reservations and inquiries: +996 700 242 800 (W/A) RUS
+996 550 543 353 (W/A) ENG



HOME
VISIT



Знакомство с культурой через посещение этнических семей

~ с. Красная Речка, кухня и культурное знакомство ~
Программа: знакомство с культурой и кухней разных этносов

Примеры культурной программы:

Национальные костюмы, ремесла, танцы/песни, история своего народа, музыкальные инструменты (комуз).

Длительность: 1.5 часа



Село Красная Речка: примерно 1 час (35 км) езды от Бишкека.



Принимающие семьи: кыргызы, турки-месхетинцы, русские.

(выбор семьи решает координатор программы)



Instagram:



nevaket_kr.rechka

Стоимость: 800 сом для взрослых, 500 сом для детей (4-10 лет)

Бронирование желательно за 3 дня

Бронирование и вопросы: +996 700 242 800 (W/A)

